

Часть вторая

Екатерина Кузнецова

Обучение общему жаргону русского языка студентов-иностранцев высокого продвинутого уровня

Содержание

Введение. Требуется переводчики с «русского» на русский.....	3
Глава 1. Общий жаргон как специфическая подсистема современного русского языка.....	6
1. Определение общего жаргона.....	6
2. Основные источники формирования общего жаргона.....	8
Глава 2. Классификация словаря общего жаргона.....	14
1. Лексика общего жаргона, заимствованная из уголовного жаргона.....	14
2. Лексика общего жаргона, заимствованная из молодёжного жаргона.....	20
3. Лексика общего жаргона, заимствованная из компьютерного жаргона.....	22
4. Лексика общего жаргона, заимствованная из просторечия.....	23
Глава 3. Упражнения.....	27
1. Предварительные упражнения.....	28
2. Основные упражнения.....	34
3. Ключи к упражнениям.....	63
Заключение. Эволюция языка или национальная катастрофа?.....	76
Библиография.....	79

Приложение 1. Алфавитный словарь общего жаргона.....	80
Приложение 2. Новообразования в новом жаргоне.....	91
Приложение 3. Соотношение общего жаргона и русского мата.....	93
Приложение 4. Различные толкования терминов «жаргон», «арго» и «сленг» в российской лингвистике.....	96
Приложение 5. Классификация специально-жаргонной и просторечной лексики	101

Введение. Требуются переводчики с «русского» на русский

Закончив данный раздел методической разработки, я послала работу профессиональному корректору, молодой интеллигентной женщине, последние 10 лет проживающей в США. На следующий день корректор позвонила мне, зачитала один из примеров насыщенной жаргонизмами речи и спросила: «А что это значит?» Пример звучал следующим образом: «Чуваки подваливают, на балде – по штуке, коры – штуки по три, а зажимают, лишку не отстегнут...».

Я рассмеялась не без чувства некоторого удовлетворения. Это был мой любимый пример жаргонизированной речи, опробованный на многочисленных друзьях и знакомых. Никто из них не смог предложить осмысленного перевода этого жаргонного перла на русский литературный язык. А между тем, высказание представляет собой не образчик закодированного послания, а всего-навсего повседневную речь нашего современника, и означает оно... Что, стало любопытно? В таком случае эта работа об общем жаргоне – для вас! А если серьёзно...

Общий жаргон является новым лингвистическим образованием, сформировавшимся в постперестроичный период развития русского языка в результате процессов жаргонизации современного русского языка, т.е. активного и массового проникновения жаргонной и просторечной лексики в традиционные сферы функционирования литературного языка, прежде всего, в разговорную речь носителей литературной нормы и средства массовой информации. Именно поэтому приводимые примеры употребления общего жаргона взяты, в основном, из СМИ и разговорной речи носителей литературной нормы.

Масштабность, неослабевающая активность и прогнозируемая длительность данных процессов предопределяет актуальность данной работы. В настоящее время без преувеличения можно сказать, что человек, не владеющий общим жаргоном, не может претендовать на статус подлинного носителя современного русского языка. Даже русскоговорящие эмигранты, для которых русский язык является родным, но

которые были оторваны от постоянно изменяющейся языковой среды в течение нескольких лет, уже испытывают определённые трудности в понимании некоторых высказываний, насыщенных элементами общего жаргона. Достижение же студентом - иностранцем уровня языковой компетенции, приближающегося к уровню современного носителя русского языка, без овладения общим жаргоном представляется проблематичным..

Процессы, приведшие к формированию общего жаргона, начались в начале 80 годов 20-го века в силу экономических, политических, культурно-идеологических изменений, вызванных распадом тоталитарной системы на территории бывшего СССР. Отход в области социальной жизни общества от канонов и норм тоталитарного государства, провозглашение свободы как в общественно-политической и экономической сферах, так и в человеческих отношениях сказываются, в частности, на оценках некоторых языковых фактов: то, что раньше считалось принадлежностью социально непрестижной среды (преступной, мафиозной, просто малокультурной), начинает приобретать «права гражданства» в литературном языке.

В формировании общего жаргона принимают активное участие не только социальные жаргоны (уголовный и молодёжный), но и профессиональные жаргоны, особенно компьютерный жаргон. Однако причины активного проникновения компьютерного жаргона в прессу и разговорную речь кроются не в изменяющейся системе социально-культурных ценностей (что определяет проникновение социальных жаргонов), а в процессах глобальной компьютеризации российского общества, которые также берут своё начало в середине 80-х годов.

Изучение общего жаргона как специфической подсистемы современного русского языка только начинается. Первым серьёзным свидетельством существования данной подсистемы было издание в 1999 году словаря общего жаргона [2]. В словаре было представлено около 450 наиболее частотных слов русского общего жаргона. В

основу словаря положен анализ словоупотребления в средствах массовой информации и повседневной речи¹.

При рассмотрении общего жаргона мы преследуем ряд целей:

- 1) определение общего жаргона как специфической подсистемы современного русского языка;
- 2) ознакомление с основными источниками формирования общего жаргона (специальными жаргонами и просторечием);
- 3) понимание сущности процессов, происходящих при переходе лексики специальных жаргонов и просторечия в общий жаргон;
- 4) приобретение практических навыков распознавания, понимания и употребления элементов общего жаргона в коммуникации с носителями языка.

Необходимость решения сформулированных целей и задач определяет логику и структуру теоретического раздела и описанной системы упражнений. В последующих разделах главы 1 кратко характеризуется сущность общего жаргона и рассматриваются основные источники формирования общего жаргона – специальные жаргоны и просторечие. В главе 2 приводится классификация словаря общего жаргона по источнику заимствования с анализом тех изменений, которые произошли в процессе перехода лексики в общий жаргон. В главе 3 описывается система упражнений, направленная на практическое освоение лексики общего жаргона. В приложениях 1–5 содержится дополнительная информация по различным вопросам, связанным с анализом и практическим освоением общего жаргона².

¹ Данный словарь послужил основным источником приводимой в данной работе обще-жаргонной лексики.

² В Приложении 5 приводятся классификации лексики уголовного, молодёжного, компьютерного жаргонов и просторечия, являющихся основными источниками формирования и пополнения общего жаргона. Материалы приложения могут использоваться для разработки мини-курса по освоению лексики данных специальных жаргонов и просторечия, предваряющего овладение лексикой общего жаргона.

Глава 1. Общий жаргон как специфическая подсистема современного русского языка

1. Определение общего жаргона

Термин «общий жаргон», с одной стороны, подчеркивает связь, существующую между данным лингвистическим явлением и специальными жаргонами, являющимися источниками формирования словаря общего жаргона. С другой стороны, он подчеркивает их противопоставленность, так как в отличие от специальных жаргонов, функционирующих в рамках определенной и, как правило, ограниченной группы носителей языка, общий жаргон употребляется представителями различных социальных и профессиональных групп.

Под общим жаргоном в данной методической разработке понимается специально-жаргонная лексика³, активно употребляемая в средствах массовой информации и в непринужденном речевом общении жителей (в том числе образованных) современного большого города [4, с. 100]; [2, с. 4]. В результате частотного употребления в СМИ многие жаргонно-просторечные элементы утрачивают свою социальную прикрепленность к определённой и, как правило, ограниченной группе носителей языка и становятся хорошо известными и употребительными в различных социальных группах, то есть становятся элементами общего жаргона. Общий жаргон – это явление, прежде всего, лексико-фразеологического характера.

Процессы перехода специально-жаргонной и просторечной лексики в общий жаргон обозначаются термином **узуализация**. Под узуализацией понимается выход жаргонной и просторечной лексики за пределы ограниченных групп их носителей и переход во всеобщее употребление. В данной методической разработке различаются два типа узуализации: пассивная и активная. При пассивной узуализации слово при переходе в общий жаргон сохраняет значение, в котором оно функционировало в рамках специального жаргона или просторечия. При активной узуализации слово,

³ Под специально-жаргонной лексикой понимается лексика различных профессиональных и социальных жаргонов, являющихся источниками формирования словаря общего жаргона.

сохраняя своё специально-жаргонное значение в рамках того или иного специального жаргона, переосмысливается и приобретает в общем жаргоне более широкое, обще-жаргонное, значение.

В статье «Русский общий жаргон: к определению понятия» Н. В. Хорошева следующим образом формулирует существующую тенденцию переосмысления слов специальных жаргонов при их переходе в общий жаргон: «В общем жаргоне происходит деспециализация лексики (как правило, по пути утраты дифференциальных сем – ср. Туфта – в воровском арго⁴ «вид мошенничества, заключающийся в сбыте некачественных вещей», в общем жаргоне «грубая подделка, обман»)...» [7]. Таким образом переосмыслению подвергаются, прежде всего, те единицы специальных жаргонов, которые обладают упомянутыми Н.В. Хорошевой дифференциальными, то есть узко специфическими компонентами значения, и в то же время способные выразить более широкое значение.

Характер узуализации специально-жаргонной лексики при переходе в общий жаргон будет рассматриваться во второй главе конкретно для каждого источника заимствования.

Лексический характер общего жаргона придаёт особую значимость вопросу классификации словаря, образующего общий жаргон. Классификация обще-жаргонной лексики может осуществляться по целому ряду оснований:

- 1) тематическому;
- 2) по источнику заимствования жаргонной лексики;
- 3) по модели словообразования;
- 4) по принадлежности к той или иной части речи;
- 5) по семантическому принципу;
- 6) по времени активного функционирования.

⁴ Вданном случае под воровским аргом имеется в виду уголовный жаргон. Вопросы разграничения терминов «жаргон» и «арго» рассматриваются в Приложении 4.

Вторичная природа общего жаргона, то есть формирование его словаря из элементов других языковых подсистем, предопределяет, с нашей точки зрения, актуальность классификации его элементов **по источнику формирования и пополнения словаря**. Данная классификация не только отражает природу общего жаргона, но и позволяет представить словарь общего жаргона в наиболее ясной и простой для восприятия форме⁵. Данный тип классификации обще-жаргонной лексики подробно рассматривается в главе 2.

2. Основные источники формирования и пополнения словаря общего жаргона⁶

Специальные жаргоны⁷ как источник формирования и пополнения словаря общего жаргона

В данной методической разработке под **специальным жаргоном** понимается нелитературный вариант языка, используемый в процессе общения представителями определенной социальной или профессиональной группы. Специальные жаргоны подразделяются на профессиональные и социальные. Примерами профессиональных жаргонов могут служить компьютерный жаргон, жаргон врачей, юридический жаргон, журналистский жаргон и т.д. Примерами социальных жаргонов являются молодёжный жаргон, уголовный жаргон, жаргон тусовки, жаргон сексуальных меньшинств и т.д.

⁵ Необходимо отметить, что лексика специальных жаргонов может классифицироваться как по источнику заимствования, так и по тематическому принципу. Более подробная информация по данному вопросу приводится в Приложении 5.

⁶ В качестве основных источников формирования словаря общего жаргона в данной методической разработке рассматриваются специальные жаргоны и просторечие. Сведения об относительно новом, только формирующемся источнике пополнения словаря общего жаргона – новообразованиях – приводятся в Приложении 2. Интересной темой является и соотношение обще-жаргонной лексики и русского мата, которая по необходимости кратко затрагивается в Приложении 3.

⁷ Помимо термина «жаргон» для обозначения форм нелитературного языка употребляются также термины «арго» и «сленг». При этом данные три термина могут употребляться как синонимичные и взаимозаменяемые термины или разграничиваться различным образом. Информация о различных толкованиях терминов «жаргон», «арго» и «сленг» приводится в Приложении 4. В данном исследовании мы не разграничиваем данных терминов и обозначаемых ими понятий.

Как и в случае общего жаргона, специфика специальных жаргонов с наибольшей очевидностью проявляется на лексическом и фразеологическом уровнях языка, что приводит к формированию особого словаря, характерного для данного жаргона. Например, у студентов слово *клюква* означает *коллоквиум*; в молодежном жаргоне выражения *шнурки в стакане* и *цветы завяли* имеют значение *родители дома*; в тюремном жаргоне глаголы *косить*, *косануть*, *закосить* означают «присвоить что-либо вопреки установленным правилам; суметь чем-либо воспользоваться в обход правил», а глагол *гужеваться* имеет значение «разбирать или рассматривать что-либо очень внимательно, пользоваться чем-либо не торопясь, со вкусом». Анализ словаря общего жаргона позволяет утверждать, что специальными жаргонами, наиболее активно пополняющими словарь общего жаргона, являются уголовный, молодёжный и компьютерный жаргоны.

Под **уголовным** жаргоном понимается специфический словарь и система фразеологизмов, используемые в процессе общения лицами, профессионально вовлечёнными в преступную деятельность. Основная трудность выделения уголовной жаргонной лексики состоит в отсутствии четкого определения, какие именно явления жаргонного порядка могут в настоящий момент соответствовать понятию "уголовный жаргон". Основным экстралингвистическим фактором выделения уголовного жаргона является антисоциальная деятельность носителей данного жаргона. Степень же противозаконности тех или иных деяний граждан определяется в соответствии с действующим Уголовным Кодексом и прочими нормативными документами.

Таким образом, отнесенность тех или иных корпоративных жаргонов (например, жаргона проституток, жаргона наркоманов и т. д.) к разновидностям (составным частям) уголовного жаргона находится в прямой зависимости от состояния законодательства государства на момент квалификации жаргонных явлений. Так, например, единицы, еще недавно входившие в уголовный жаргон в составе жаргона фарцовщиков, валютчиков и прочих представителей "теневого" экономики (например, *навар* – прибыль, полученная в результате перепродажи товара, *своя цена* – первоначальная, исходная цена товара, *втереть* – с выгодой для себя продать

неходовой или недоброкачественный товар, *деляга* – представитель "теневой" экономики, *бакс* – доллар США, *гранд* – тысяча долларов и т. д.) в настоящее время не могут считаться относящимися к уголовному жаргону, поскольку в соответствии с действующим законодательством перепродажа товаров с целью получения прибыли, покупка и продажа иностранной валюты физическими лицами и т. п. не содержат в себе состава преступления.

Под **молодёжным жаргоном** понимается специфический словарь и система фразеологизмов, используемые преимущественно городской молодёжью в возрасте от 13 до 25 лет при общении на приоритетные для молодых людей темы.

Благодаря тому, что носителем молодёжного жаргона является весьма обширный и разнородный контингент, молодёжный жаргон представляет собой весьма сложную систему, в состав которой входят такие подсистемы как жаргон бывшей хип-системы, близких к ней «мировоззренческих» молодежных группировок и объединений более узкой «специализации» – брейкеров, культуристов и т.п., агрессивных формирований – люберов, «чистильщиков», «качков-санитаров», а также сосредоточившихся на материальных ценностях так называемых «мажоров», «фарцовщиков», торговцев-индивидуалов и т.п.

В силу этого при анализе словаря и системы фразеологизмов молодёжного жаргона в их составе целесообразно выделить ядро и периферию. Ядро составляют, так называемые, общемолодежные жаргонизмы, а периферию – лексика более или менее замкнутых (в социальном и/или «профессиональном» отношении) молодежных групп: рокеров, скинхедов, наркоманов и др. Молодёжные жаргонизмы, получающие статус элементов общего жаргона, принадлежат в большинстве случаев к ядру молодёжного жаргона.

Под **компьютерным жаргоном** понимается специфический словарь и система фразеологизмов, используемые профессиональными программистами и пользователями компьютеров и сети в неофициальном общении членов группы при

обсуждении «компьютерных» тем. Ввиду всё возрастающей роли компьютеров и процесса компьютеризации разных сторон человеческой деятельности компьютерный жаргон делается социально активным, как бы попадает в фокус социального внимания.

По сведениям газеты «Капитал» [1] «с появлением на отечественном рынке в середине 80-х годов персональных компьютеров и выходом в 1988 году поначалу на 100% переводного журнала "PC World", ставшего очень популярным, произошёл "обвал": англоязычные термины и аббревиатуры, зачастую в английском же написании, заполнили страницы журналов и засорили речь специалистов». Одновременно с профессиональным языком программистов начал формироваться специфический жаргон знатоков вычислительной техники и просто людей, увлекающихся компьютерными играми.

Просторечие как источник формирования и пополнения словаря общего жаргона

В российской лингвистике **просторечие** традиционно определялось как нелитературный вариант языка, используемый в речи малообразованных слоёв населения и, в силу этого, имеющий стилистически сниженный, часто откровенно грубый характер. В качестве примеров просторечных слов и выражений приводились такие слова и выражения, как *харя, отъедьте, ехайте отсюдова, слямзить, закадрить, укокошить, обрюхатить; Чо зенки вылупила?*

Характерной чертой современного состояния этой подсистемы русского языка является ее расслоение на две разновидности, «старую» и «молодую». Например, обращают на себя внимание, с одной стороны, единицы типа *пуцай, страмить, ндравиться, ейный, скидавать* и подобные им слова и фразеологизмы, обнаруживающие близость с соответствующими диалектными фактами и образующими старое просторечие, а с другой – слова и обороты типа *поправиться* («прибавить в весе»: Она на два кило поправилась); *оформить брак, организовать закуску* (примеры из работы [5]); *деловой* (Ишь ты, деловая какая! Сама прошла бы [в троллейбусе]); *будь здоров* (Девка тоже будь здоров!); *костыли* в значении «ноги» [3, с.131,133,136]) и т.п., явно не диалектного происхождения.

В связи с такого рода различиями делаются попытки выделить среди носителей просторечия две возрастные группы, различающиеся по набору используемых ими просторечных средств: до 60 лет и старше. «В речи старшей возрастной группы встречаются некоторые слова, характерные для так называемого старого просторечия: *туды, отсюдова, охальник, хворый, кликать, дух* (в значении “запах”)... Эта категория людей, как правило, не употребляет современную просторечную фразеологию, очень характерную для речи молодежи и людей среднего поколения. Речь более молодых носителей просторечия сближается с современным молодежным жаргоном и не всегда отличается в употреблении некоторых фразеологизмов от речи носителей литературного языка: *рога обломать, выпасть в осадок, вешать кому-то лапшу на уши...*» [3, с. 139-140].

Таким образом, выделяются два круга носителей современного просторечия: горожане старшего возраста, не имеющие образования (или имеющие начальное образование), речь которых обнаруживает явные связи с территориальным диалектом (просторечие-1), и горожане среднего и молодого возраста, имеющие незаконченное среднее образование и не владеющие нормами литературного языка; их речь лишена диалектной окраски и в значительной степени жаргонизирована (просторечие-2) [6] .

Возрастная дифференциация носителей просторечия дополняется различиями по полу: владеющие просторечием -1 – это преимущественно пожилые женщины, а среди пользующихся просторечием-2 значительный (если не преобладающий) процент составляют мужчины.

В социальном отношении совокупность носителей просторечия-2 чрезвычайно разнородна и текуча во времени: здесь и выходцы из сельской местности, приехавшие в город на учебу или на работу и осевшие в городе; и уроженцы небольших городов, находящихся в тесном диалектном окружении; и жители крупных городов, не имеющие среднего образования и занятые физическим трудом. Носителей просторечия-2 немало среди представителей таких несхожих профессий, как

продавцы, грузчики, портные, парикмахеры, официанты, железнодорожные проводники, сапожники, уборщицы и др.

С коммуникативной точки зрения более живо, активно именно просторечие-2, а просторечие-1 постепенно сходит на нет. Источником формирования и пополнения общего жаргона является просторечие-2.

Глава 2. Классификация словаря общего жаргона

Как уже отмечалось ранее, основанием для принимаемой в данной работе классификации обще-жаргонной лексики является источник заимствования. Помимо характеристики обще-жаргонной лексики по источнику заимствования в данной главе приводятся описания специфики процессов узуализации специально-жаргонной для каждого источника заимствования.

1. Лексика общего жаргона, заимствованная из уголовного жаргона

При переходе в общий жаргон лексика уголовного жаргона может подвергаться как пассивной, так и активной узуализации. В силу этого приводимый ниже лексический список разделён на две части. В первую часть включены наиболее часто употребляемые примеры слов, подвергнувшихся пассивной узуализации, то есть перешедших во всеобщее употребление без изменения специально-жаргонного значения. Во вторую часть списка включены примеры слов, подвергнувшихся активной узуализации, то есть приобретших при переходе в общий жаргон более широкое значение. В силу этого вторая часть списка представлена в виде таблицы с указанием обоих – более узкоспециального и более широкого – значений.

1.

авторитет – человек, пользующийся непререкаемой властью, влиянием в преступной социальной группе

бабки – деньги

базар – разговор, выяснение отношений

барыга – перекупщик, спекулянт

блатарь – лицо преступного мира, вор-рецидивист

бригада – преступная группировка

бык – обладающий властью человек преступного мира

важняк, крупняк – следователь по особо важным делам

взросляк – тюрьма для взрослых

взять – арестовать

вор в законе – опытный вор, пользующийся узаконенным в уголовном мире
непререкаемым авторитетом

вышка – высшая мера наказания (расстрел)

гасить – бить до потери сознания

домушник – вор, специализирующийся на квартирных кражах

жлоб – жадный, тупой, злой человек

забить стрелку – назначить встречу

завалить – убить

заказать – поручить убить кого-либо профессиональному убийце

заказуха – заказ на убийство

заложить – предать кого-нибудь, донести на него

замочить – то же, что «завалить»

западать – влюбиться, увлечься кем-либо или чем - либо

киллер – профессиональный убийца

козёл – уничижительная характеристика лица мужского пола

кореш – друг, приятель

корочки – документы

косяк – самокрутка с анашой или марихуаной

кранты – конец, плохой исход, безвыходное положение, гибель

ксива – документ, чаще всего паспорт

купиться – дать себя провести

махаловка, махалово, махач, махла – драка

медвежатник – вор, специализирующийся на вскрытии сейфов

мент, мусор – милиционер

ментовка – милиция

мокруха – убийство

мочить – убивать, бить

общак – воровская касса, общий денежный запас малины

опер – оперуполномоченный или милиционер

пахан – главарь воровской шайки

подельник – лицо, судимое по тому же делу

ствол – огнестрельное оружие

2.

Слово	Специально- жаргонное значение	Обще-жаргонное значение
атас	опасность, осторожно, бежим	восторг
беспредел	восстание на зоне, сопровождающееся кровопролитием	вопиющее, переходящее всякие пределы нарушение законности или каких - либо правил
блат	уголовный мир	связи, знакомство
блатной	относящийся к уголовному миру	пользующийся связями в каких-либо делах
Братан, братва	обращение уголовников друг к другу, то же, что и «браток»	обращение к членам любой группы
Вешать лапшу на уши	рассказывать небылицы, врать с какой-либо корыстной целью	морочить голову
Гопник	уличный грабитель	примитивный, интеллектуально неразвитый и крайне агрессивный человек
Жук	перекупщик, спекулянт, маклер	человек, занимающийся тёмными делами

завязать	прекратить воровать	прекратить что-либо делать
западло	позорно (о нарушении воровских законов)	позорно, унинительно
засветиться	быть замеченным при совершении преступления	быть замеченным при совершении любого неблагоприятного действия
Кидала	человек, который обманным путём заставляет других выложить деньги (например, при игре в напёрстки)	мошенник, обманщик, человек, не выполняющий обещаний
Кинуть	обманным путём выманить деньги	обмануть
крыша	защита от других преступных группировок или правоохранительных органов	любая защита, покровительство
Лох	жертва мошенничества	слишком доверчивый человек, которого легко обмануть
Малина, малинник	притон, воровское общество	удовольствие
Мотать	отбывать срок	уходить, убежать
наводить	давать указание на объект кражи, грабежа или другого	давать указание на получение чего-либо приятного или

	преступного действия, помогая тем самым совершить преступление	выгодного адресату
Наезд	налёт с угрозами, цель которого – получить дань, вытеснить или уничтожить конкурента	нападки с обвинениями или упреками
наезжать	напасть с угрозами, желая добиться чего-либо, часто в финансовой сфере	обвинять, упрекать, предъявлять требования
Накат	то же, что и наезд	то же, что и наезд
накрыть	обнаружить и захватить преступников во время совершения преступления	застать кого-либо за совершением неблагоприятных действий
опустить	подвергнуть изнасилованию одного из заключенных в мужской камере, тем самым, унизив его	опозорить
отмазать	с помощью денег избавить кого-либо от судебного преследования и	с помощью денег помочь кому-либо избежать чего-либо, например, «отмазать

	осуждения	от обязательной службы в вооружённых силах»
Пасти	вести наблюдение за кем-либо, часто с целью поимки на противозаконных действиях	следить за кем-либо
понт	условия, создаваемые помощниками вора, чтобы облегчить кражу, например, шум, крики, потасовка	напускная заносчивость, высокомерие, хвастовство, обман, хитрость
расколоться	сознаться в совершенном преступлении, начать давать информацию по делу	сознаться в чём-либо
сдавать	выдать кого-либо правоохранительным органам, способствуя аресту	предать
тусовка	встреча, собрание уголовников	собрание людей, принадлежащих, как правило, к одной социальной или возрастной группе, для совместного времяпрепровождения

2. Лексика общего жаргона, заимствованная из молодёжного жаргона

При переходе в общий жаргон лексика молодёжного жаргона, как правило, не переосмысливается. Это происходит потому, что заимствованные из различных источников слова молодёжного жаргона уже прошли процесс «расширения значения» при переходе в молодёжный жаргон. Особенно характерен этот процесс при заимствовании молодёжью слов уголовного жаргона и жаргона наркоманов. Многие единицы этих специальных жаргонов попадают в общий жаргон не прямо, а через молодёжный жаргон. Например:

абзац – неприятная неожиданность, неудача, провал, конец вообще

база – квартира, по аналогии с уже существующим словом хаза

баксы, грины – доллары

балдѣж – приятное время препровождение

балдеть – приятно проводить время, получать удовольствие

блин – междометие, выражающее, в зависимости от ситуации, досаду, раздражение, удивление, восхищение

ботан – старательный ученик, зубрила

в полный рост – открыто, изо всех сил, всецело

взлететь – впасть в состояние наркотического опьянения

видак, видик, видюха – видеомаягнитофон

возникать – давать знать о своём мнении, протестовать

выпендриваться – пытаться произвести впечатление

въезжать – понимать

ги(е)рла – девушка

глюк – галлюцинация

гнать – говорить неправду

грузить – утомлять трудновоспринимаемой речью, внушать что-либо

делаться под кого-то – подражать кому-то, синоним выражения косить под кого-то;

держать – считать за кого-либо, каким - либо

до лампочки, до фонаря – всё равно

достать (кого-либо), задолбать – утомить
закидон – странный поступок
кайф – удовольствие
капуста – деньги
качать права – настаивать на своих правах
квасить – пить
кидала – обманщик
кидалово – обман
кинутый – обманутый
кинуть – обманым путем выманить более или менее крупную сумму денег
кинуть – обмануть
классный – положительная оценка
козырный – положительная оценка
комп – компьютер
конкретный (синоним слова четкий) – обладающий ярко выраженными качествами
креза – сумасшествие
крутой – самый лучший, соответствующий групповым стандартам
крыша едет, поехала (у кого-либо) – некто сошел (сходит) с ума или просто стал плохо
соображать
лох – глупый, недалёкий человек
мобила – мобильный телефон
мрак – отрицательная оценка
мэн – мужчина
на халяву – бесплатно, задаром, без усилий
навороты – затруднения
невезуха – невезение
ночные бабочки – проститутки
обломиться – достаться случайно, по блату.
фонарь – магнитофон
отстой – плохо, неудачно

отстойный – плохой
шухер – опасность
шмон – проверка, обыск
общага – общежитие
оторваться, оттянуться и отвязаться – развлечься, получить удовольствие
прессовать – оказывать давление
спокуха – спокойствие
тереть (перетирать) – разговаривать о делах, решать вопросы в беседе
травка – марихуана
туфта – ерунда
ужасник и ужастик – фильм ужасов и страшная история вообще
памятник – член общества «Память»
улетный – синоним уже существующих в сленге прилагательных «забойный» и «убойный», положительная оценка
ф(э)йс –лицо
фигня – ерунда
фэн и фанат – болельщик
хавать – есть
хит – нечто, имеющее бешеный успех
чернуха – фильм, а затем любое произведение искусства, рисующее все в черном свете

3. Лексика общего жаргона, заимствованная из компьютерного жаргона

Как и лексика молодёжного жаргона единицы компьютерного жаргона подвергаются при переходе в общий жаргон пассивной узуализации. Однако причины этого совершенно иные. Слова компьютерного жаргона сохраняют специально-жаргонное значение благодаря тому, что, как в компьютерном, так и в общем жаргоне они употребляются для обозначения узко специфических реалий, связанных с использованием высоких технологий. Их широкое употребление диктуется распространением компьютерных технологий в современном обществе:

аська – программа для частного интерактивного общения в сети

винт – винчестер

гамесы – игры

геймер – игрок

движок – процессор компьютера

загнуть – испытывать трудности в работе с компьютером

загрузить – ввести информацию

камень – процессор

клава – клавиатура

комп – компьютер

ламер – неумелый пользователь

мать – материнская плата

мыло – электронная почта

мышь – мышь компьютера

паутина – Интернет

писюк – компьютер

слить – дать информацию

тачка – компьютер

юзер – пользователь

3. Лексика общего жаргона, заимствованная из просторечия -2.

При переходе в общий жаргон просторечная лексика, как уже отмечалось, не подвергается переосмыслению. Пассивный характер узуализации просторечной лексики объясняется самой природой просторечия. В отличие от специальных жаргонов просторечие не является принадлежностью некоторой обособленной и достаточно чётко определённой группы носителей, а имеет широкое распространение среди различных групп городского населения. Объединяющим признаком просторечия является его стилистически сниженный и часто грубый характер. Просторечие не предназначено для выражения некоторого специального, социально или

профессионально маркированного содержания. Значение просторечной лексики имеет общий, не специализированный характер и не требует переосмысления при переходе в общий жаргон⁸:

азер – азербайджанец

алкаш – алкоголик

Афган – Афганистан

барахолка – вещевой рынок

бодяга – что-то неинтересное, не представляющее никакой ценности

бомбила – шофер такси

бомбить – зарабатывать деньги

бугор – граница

вкалывать – тяжело, добросовестно и много работать

водяра – водка

воронок – машина для перевозки арестантов

впарить – продать против желания покупателя, обманным путём

врезать – ударить

врубить – включить

вспрыснуть – отметить что-либо выпивкой

вырубить – выключить

вычислить – установить

глухо как в танке – безнадёжно

гнать – говорить неправду

гнобить – притеснять

Горбушка – Дом культуры им. Гобунова в Москве

дальнобойщик – водитель, работающий на дальних рейсах

⁸ Необходимо отметить, что на данный момент не существует словарей, фиксирующих процессы активной узуализации, то есть результаты переосмысления специально-жаргонной лексики при её переходе в общий жаргон. Так, в упомянутом уже словаре общего жаргона [1] лексика общего жаргона, как правило, имеет значение идентичное значению данного слова в специальном жаргоне или просторечии. Более общее значение жаргонизма указывается в некоторых словарных статьях в качестве второго или третьего значения слова. Однако приводимые примеры употребления жаргонизмов в прессе и разговорной речи позволяют сделать вывод о существовании отмеченных Н. В. Хорошевой процессов переосмысления специально-жаргонной лексики при переходе в общий жаргон.

дать – вступить в сексуальные отношения (о женщине)
дать на лапу – дать взятку
деревянные – рубли
достать – довести до крайнего раздражения, приставая
психовать – волноваться, раздражаться
по новой – опять, снова
водила – водитель
дурдом – сумасшедший дом
за бугром – за границей
закладывать – сильно пить
залететь – забеременеть
заморочки – трудности, неприятности
зарубить – не разрешить, запретить
зелёные – доллары
кабак – ресторан
клубничка – что-то непристойное, связанное с сексом
командироваться – временно жить
коммуняка – коммунист
контора – учреждение, организация, офис
крутить (деньги) – пускать в оборот
крутиться – делать деньги
лимон – миллион рублей или долларов
лопухнуть – ошибиться, сделать глупость
матюгальник – мегафон
Мерс – Мерседес
мыльница – дешёвое устройство в пластмассовом корпусе (фотоаппарат, плеер и т.д.)
навар – прибыль
наворот – украшающие детали, нечто излишнее
налимониться – напиться
тошниловка, рыгаловка – столовая
облом – неудача, срыв плана

откосить – уклониться от чего-либо под предлогом вымышленной болезни

отслюнявить, отстегнуть – дать деньги

пахать – много работать

по жизни – в реальной жизни

проколоться – потерпеть неудачу

с бодуна – с похмелья

самопальный – самодельный

сбацать – сыграть

Севера – Север России

скинуться – собрать деньги вскладчину

скоммуниздить - украсть

Совдепия – СССР

совок – житель СССР

таксерить – работать водителем такси

травить (анекдоты) – рассказывать

трахать – совершать половой акт (для мужчин)

шмотки – одежда

шоферюга – шофёр

Глава 3. Упражнения

Как уже отмечалось в предисловии к данной методической разработке, упражнения каждой главы подразделяются на подготовительные и основные с последующим подразделением основных упражнений на 5 групп: упражнения на узнавание, подстановку, иммитацию, усложнение и интерпретацию. Здесь нам бы хотелось сказать несколько слов о соотношении упражнений, в которых слова общего жаргона представлены в контексте и вне контекста.

Подготовительные упражнения имеют двоякую цель: 1) продемонстрировать употребление лексики общего жаргона в контексте целостного предложения или мини-диалога; 2) показать, что несмотря на общепринятое в методике мнение о том, что контекст помогает студенту догадаться о значении незнакомого слова, в случае с общим жаргоном это, как правило, не происходит. По мере ознакомления с предложениями и мини-диалогами, приводимыми в подготовительных упражнениях, студенты всё отчётливее осознают, что даже знание контекста не помогает им определить «словарное» значения жаргонизма, т.е. работе над освоением лексики общего жаргона должна предшествовать работа над отдельно взятым словом как элементом особого словаря.

Упражнения на узнавание и подстановку являются «внеконтекстными» и направлены на узнавание отдельно взятого слова как элемента общего жаргона или его определённой подсистемы и усвоение особого жаргонного значения слова. Только после завершения этого этапа работы над лексикой общего жаргона правомерным является возвращение к работе с общежаргонной лексикой в контексте, когда контекст помогает студенту определить смысл многозначного (или неоднозначного) слова, а также определить стилистическую, оценочную и эмоциональную коннотацию слов.

1. Подготовительные упражнения

Целью приводимых ниже подготовительных упражнений является знакомство студентов с примерами функционирования обще-жаргонной лексики в контексте целостного предложения.

Причитайте каждое предложение, содержащее подчёркнутое жаргонное слово, и постарайтесь понять его, прибегая, если необходимо, к помощи словаря из Приложения 1.

Лексика общего жаргона в СМИ

«Свобода РТР – защищать Чубайса. Свобода ОРТ – мочить Чубайса». [«С.С.Р.»
Афонтово Rep TV. 5.12.97.]

«Я полгода здесь разводил, а теперь буду хребты ломать...» [А. Лебедь. «Новости».
ТВК. 18.1.99.]

«Не вынудил ли хитроумный Иракий быть Россию вечной заложницей Грузии, обязав её помогать во всех внутренних, как теперь модно говорить, разборках?» [С. Алексеев.
«Воскресенье». Останкино. 17.10.93.]

«Учителя ропщут: отбираешь у третьеклашки на уроке книгу, а он показывает эту (учебник по правам человека), где сказано: “Никто не имеет права отбирать у человека принадлежащую ему вещь”. Дети России стали качать права! И это – главное...»
[«Москва, Кремль». ОРТ. 7.9.95.]

«Люди боятся, что их в очередной раз, прямо говоря, просто кинут». [«Новости».
ТВК. 17.7.98.]

«Ему (лётчику) сорок пять лет, он хочет уйти на пенсию, – нет, жена наезжает: сиди за штурвалом, пенсия маленькая!» [В. Жириновский. «Парламентский час». РТР. 7.2.99.]

«Международный шериф НАТО теперь, похоже, серьёзно поставил Югославию на счётчик». [«Новости». ТВ-6. 22.3.99.]

«По словам директора Чкаловского автобусного завода Касимова, на дорогах творится таможенный беспредел». [«Вести». РТР. 26.2.99.]

«Высказано вслух то, о чём говорили на наших политических тусовках».

[В. Сергиенко. «События: анализ, прогнозы». Афонтово. 7.2.99.]

«Похоже, что зрители на концертах Задорнова ловят настоящий кайф».

[Р. Дубовицкая. «Аншлаг». РТР. 8.11.98.]

«Это не отмороженные придурки с улицы, это серьезная операция». [И.Хакамада по поводу захвата террористами здания на Дубровке. ТВ-программа «Сегодня», 26.10.02.]

«Хочется взять книжечку и с ней забыться, как пьяница с бутылкой, как наркоман с каким-нибудь ширевом». [Л.Улицкая. ТВ-программа «Линия жизни», 15.03.03.]

«Говоря сегодняшним языком, он (Хрущев), видимо, так достал своих преемников, что после его смерти дачу разрушили». [Е.Киселев. Фильм «Черное и белое», март 2003 г.]

«Он взял и, как теперь говорится, слил информацию о готовящейся реформе в статью в газету». [женщина-лингвист в программе радио «Свобода», 11.12.00.]

«К Семенову приставили трех охранников, и они втроем квасили». [М.Шахова, ведущая ТВ-программы «Дачники», 28.09.02.]

«Каждый из нас на собственном опыте знает, как благородная внешность помогает жулику впарить прямо на улице бракованный набор фломастеров (в пользу благотворительного общества) или липовую путевку (самый модный в этом сезоне курорт)». [«Семейный доктор», № 7–8, 2002.]

«Не показалось ли вам, что вам просто помогли выиграть миллион, преследуя цель раскрутить программу». [ТВ-интернет-конференция с победителем конкурса «О, счастливчик!», 15.01.01.]

«Кроме уголовников и действительно психически нездоровых людей, в больнице лежат еще солдаты, пытающиеся откосить от военной службы». [«Новые Известия», 26.01.02.]

«Ищешь, чем занять вечер, где оторваться с друзьями или куда пригласить девушку?» [Путеводитель по молодежной культуре «Твой курс» (приложение к «Аргументам и фактам»), 11.10. 04.]

«Денис зарплату получил, решили отвязаться как следует, развеяться...» [Роман Сенчин. Афинские ночи. «Знамя», №9, 2000.]

«Стоит ли говорить, что гонорара за эту издевательскую фигню мы не получили, но оттянулись, как говорит моя дочь, славно». [Николай Климонтович. «Последняя газета» (1997–1999).]

«Я таких заморочек не видела ни в одной стране мира!» [Л. Слипка, зампредела Госдумы РФ о нарушениях на президентских выборах в Украине – РТР, программа «Вести», 27.12.04.)

«Мы платим и должны получать качественный товар. Вместо него вы (метеорологи) даете нам, извините за непарламентское выражение, туфту!» [Ю. Лужков, мэр г. Москвы. РТР, программа «Вести недели», 27.02.05.]

«Мы не подвели итоги XX века. Серьезных исследований нет, а лабуды достаточно». [М. Чудакова, профессор ИМЛИ. РТР, программа «Тем временем», 28.10.05.]

Лексика общего жаргона в разговорной речи носителей литературного языка с различным возрастным, социальным, образовательным и профессиональным статусом⁹

Женщина, 76 лет:

– Эти все депутаты косят под Путина.

Женщина, 49 лет:

– Меня уже задолбал ваш телик!

– (дочери) Убери вот эти прикольчики с шеи – слишком понтово смотрятся.

Разговор девушки-подростка 15-ти лет и бабушки 75-ти лет:

– Бабушка, когда уже хавать будем?

– Ната, иди хавать!

Разговор мужчины 55-ти лет, образование высшее техническое и дочери, 18-ти лет, студентки филолога:

– А ты чего сегодня дома? Кайфуешь перед теликом?

– Все зачеты сдала. Теперь кайфую.

Женщина, 48 лет, психолог:

– (налила собаке воду, и та с жадностью бросилась пить) Такой сушняк сегодня напал на собачку!

⁹ Примеры употребления жаргонизмов в разговорной речи взяты из исследования Л. А. Кудрявцевой «Язык города: общий сленг»: <http://russian.kiev.ua/archives/2005/0512/051220ct01.shtml>

Разговор студента университета и преподавателя:

– Скажите, пожалуйста, как переводится слово <controversial>?

– Ну, как Вам сказать? Это что-то вроде: одним – клёво, а другим – нет.

Разговор мужчины, 48-ми лет (образование высшее, техническое) и жены, 46-ти лет (высшее гуманитарное образование):

– Слушай, не доставай меня, что ты ко мне прилепилась! Я же ясно сказал: не хочу там больше работать, меня все задрало. Немного перекантуюсь дома, пока найду новую работу.

– Ну, смотри, как хочешь, тебе видней. Засядь дома, начни еще квасить здесь, меня до ручки доводить.

Разговор мужчины, 48 –ти лет, высшее техническое образование и дочери, 21-го года, студентки:

– Ты только подумай, сколько я бабла в этом месяце принес!

– Гони мне бабло на шмотки!

Разговор двух женщин:

А. – Ну, что, нашла работу?

Б. – Глухо, как в танке. Ничего не могу найти.

А. – Так у тебя же автомобиль есть. Найди хорошего водилу и сдай в аренду машину.

Б. – Нет надежного человека.

А. – Ладно рассусоливать! Рассказываю, как дело делается: залазишь в инет (мой сын так себе крутую работу нашел) на сайт работа. Там не то, что водилу, там самоуправляющийся автомобиль найти можно!

Б. – Да я уже и это пробовала – мрак, в такси никто идти не хочет.

А. – А, ну так таксерить не каждый захочет, это правда. Оформи себе частное предпринимательство.

Б. – Особенно сейчас, когда Юлька [премьер-министр Ю. Тимошенко. – авт.] предпринимателей совсем задавила!

А. – Да, слушай, с моей приятельницей такое случилось! В первом туре выборов я за Янука голосовала, так она со мной даже не разговаривала, дулась ходила. Они же с мужем за Ющика в палатках сидели – боролись за демокрадию. В результате весь его бизнес, доходы – все арестовано, а сам он под следствием.

Б. – Ага, сидели-сидели и высидели! Одни бандюки сменили других.

А. – Не говори! Думаю, хорошо, что сын успел в Америку чухнуть!

Разговор двух мужчин, 40 лет и 42-х лет:

– Слушай, а как это ему удалось от армии откосить? Говорил, нет бабла вообще, а тут как скрутило, то нашлось.

– Та у них же там крыша есть, не зря ведь ездили в Киев недавно. Только зачем же так темнить, я же не пойду стучать – оно мне надо?

1. Основные упражнения

Упражнения на узнавание

Упражнение 1. Подчеркните в приводимом ниже списке слова общего жаргона, заимствованные из уголовного жаргона. При необходимости вернитесь к разделу главы на с. 14 – 19. Сверьте свой ответ с ключом на с. 63.

авторитет

беспредел

взросляк

вор

выяснение отношений

драка

забить стрелку

запугивать

квартира

кража

маза

малолетка

махла, махач

место заключения

мочить

назначить встречу

понт

разборка

стрелка

тюрьма

убивать

уголовник

Упражнение 2. Подчеркните в приводимом ниже списке слова общего жаргона, перешедшие из уголовного жаргона без изменения значения. При необходимости вернитесь к разделу главы на с.14 – 19. Сверьте свой ответ с ключом на с. 64.

атас

базар

беспредел

блатарь

бригада

важняк

взросляк

взять

вышка

гасить

гопник

домушник

жук

завязать

ЛОХ

мотать

ПОНТ

сдавать

тусовка

Упражнение 3. Подчеркните в приводимом ниже списке слова общего жаргона, перешедшие из уголовного жаргона в более широком значении. При необходимости вернитесь к разделу главы на стр. 14–19. Сверьте свой ответ с ключом на с. 64.

атас
базар
беспредел
блатарь
бригада
важняк
взросляк
взять
вышка
гасить
гопник
домушник
жук
завязать
ЛОХ
мотать
ПОНТ
сдавать
тусовка

Упражнение 4. Подчеркните в приводимом ниже списке слова общего жаргона, заимствованные из молодёжного жаргона. При необходимости вернитесь к разделу главы на с. 20–23. Сверьте свой ответ с ключом на с. 65.

баксы
балдёж
валюта
взлететь
видеомагнитофон

видюха
впарить
втирать
выпендриваться
галлюцинация
ги(е)рла
глюк
гнать
грузить
девушка
делаться под кого-то
деньги
диск
диссер
дистроф
достать
запутывать
надоедать
подражать кому-нибудь
получать удовольствие
попса
приставать
продавать

Упражнение 5. Подчеркните в приводимом ниже списке слова общего жаргона, заимствованные из компьютерного жаргона. При необходимости вернитесь к разделу главы на с. 22–23. Сверьте свой ответ с ключом на с. 66.

винчестер
гамесы
геймер

компьютер
компьютерные игры
ламер
слить
неопытный пользователь
предать
сообщить информацию
юзер

Упражнения на подстановку

Упражнение 1. Обозначьте цифрой 1 элементы общего жаргона заимствованные из уголовного жаргона, цифрой 2 – из молодёжного жаргона, цифрой 3 – из компьютерного жаргона. При необходимости вернитесь к разделу главы на стр. 14–23. Сверьте свой ответ с ключом на с.67.

Слово	№
авторитет	
баксы	
балдёж	
беспредел	
взлететь	
взросляк	
видюха	
втирать	
выпендриваться	
гамесы	
геймер	
ги(е)рла	

глюк	
гнать	
грузить	
делаться под кого-то	
диссер	
дистроф	
Достать	
забить стрелку	
ламер	
Маза	
малолетка	
махла, махач	
Мочить	
Попса	
понт	
разборка	
Слить	
Стрелка	
Юзер	

Упражнение 2. Соотнесите элемент общего жаргона с его значением, при необходимости обращайтесь к словарю в Приложении 1. Сверьте свой ответ с ключом на с. 68.

Слово	№
азер	пользователь компьютера
Афган	азербайджанец
бабки	одежда (из польского)

база	деньги
базар (базарить)	Афганистан
вешать лапшу на уши	оказывать давление
Взлететь	дать (деньги)
гамесы	доллары
Гасить	предъявлять требования, претензии
Дурь	пить алкоголь
Журналер	спокойствие
Зеленые	наркотики
Квасить	оказывать давление
мент	журналист
наезжать	рассказывать набылицы, врать с какой-либо корыстной целью
отслюнить	выяснение отношений; разговор
прессовать	бить до потери сознания
Спокуха	квартира, по аналогии с уже существующим словом хаза
шмотки	впасть в состояние наркотического опьянения
юзер	милиционер

Упражнение 3. Обозначьте цифрой 1 элементы общего жаргона со значением «убивать», цифрой 2 – «деньги», цифрой 3 – «принимать алкоголь». При необходимости вернитесь к разделу главы на с. 14–23. Сверьте свой ответ с ключом на с. 69.

Слово	№
бабки	
баксы	
вспрыснуть	
гасить	
завалить	
зеленые	
квасить	
кирять	
лимон	
мочить	
капуста	
бабло	
грины	
бухать	
налимониться	
завалить	
тугрики	

Упражнение 4. Закончите приводимые ниже жаргонные фразеологические выражения, используя материал из правой колонки. При необходимости обращайтесь к словарю в Приложении 1. Сверьте свой ответ с ключом на с. 69.

вешать	Стрелку
глухо	под кого-то
делаться	на иглу
забить	лапшу на уши

крыша	Кайф
ловить	поехала
на	барабану
по	халяву
подсесть	колёса
принимать	как в танке

Упражнение 5. Соотнесите слово общего жаргона и его общежаргонное значение. При необходимости вернитесь к разделу главы на с. 14 – 19. Сверьте свои ответы с ключом на с. 70.

жук	быть замеченным при совершении любого неблагоприятного действия
мотать	вопиющее, переходящее всякие пределы нарушение законности или каких - либо правил
тусовка	Восторг
лох	давать указание на получение чего-либо приятного или выгодного адресату
отмазать	любая защита, покровительство
гопник	морочить голову
сдавать	напускная заносчивость, высокомерие, хвастовство, обман, хитрость
опустить	обвинять, упрекать, предъявлять требования
кинуть	Обмануть
наезжать	Опозорить

понт	Предать
вешать лапшу на уши –	примитивный, интеллектуально неразвитый и крайне агрессивный человек
крыша –	с помощью денег помочь кому-либо избежать чего-либо, например, «отмазать от обязательной службы в вооружённых силах»
наводить	слишком доверчивый человек, которого легко обмануть
атас –	собрание людей, принадлежащих, как правило, к одной социальной или возрастной группе, для совместного времяпрепровождения
беспредел –	уходить, убежать
засветиться	человек, занимающийся тёмными делами рассказывать небылицы, врать с какой-либо корыстной целью

Упражнения на имитацию

Упражнение 1. Прочитайте предложения на литературном языке и их жаргонные эквиваленты. Повторите жаргонные предложения несколько раз.

Отличная у парня одежда

Улётный у чувака прикид.

Что-то компьютер мой не работает как следует.

Что-то тачка моя виснет.

Мне не нравится проводить время в этой компании.

Мне с ними тусоваться не в кайф.

Уж очень меня грязь в подъезде раздражает.

Жуть, как меня грязь в подъезде напрягает.

То родители надоедают, то директор школы утомляет скучными разговорами.

То черепа достают, то дыря грузит.

Ты когда поменяешь свои старые разбитые Жигули первой модели?

Ты когда свою убитую копейку поменяешь?

Упражнение 2. Прочитайте приводимые синонимические ряды жаргонных слов несколько раз и постарайтесь запомнить их. Закройте синонимический ряд и, глядя на первое слово ряда, постарайтесь воспроизвести всю синонимическую группу.

милиционер: мильтон, мент, ментяра, мусор

обманывать: крутить, заливать, вертеть вола, нажаривать, заливать пушку

лицо: виза, дыня, карточка, вывеска, бубен

руки: культяпки, грабли, клешни, крылья

девушка, женщина – чувиха, герла, бабец, мочалка, овца, пчёлка

тысяча: косарь, косой, штука, кусок

Упражнение 3. Прочитайте диалог двух носителей языка, использующих в процессе разговора жаргонные слова. Перескажите содержание диалога, повторяя как можно большее количество употреблённых в диалоге жаргонных слов).

- I. А. – Что-то моя **тачка глючит**, то ли в **софте баги**, то ли **хард сбоит**.
Б. – Я тебе дам **сидюк**, там крутые тесты, трясут **писюк** как грушу – сразу все **баги** вылезут.

Студент: когда участник А сказал, что возможными причинами глюков на компе являются баги в софте или сбои в харде, участник Б обещает дать ему сидюк с крутыми тестами, которые так трясут писюк, что баги все вылезают.

- II. А. – Как зима наступает, так в подъезде просто **мрак. Бардак** да и только. Каждый вечер **тинейжеры тусуются**. Места им другого нет.

Б. – **Блин**, я тоже в 14–15 лет пил в подъездах...Потом под это дело оборудовали комнату в подвале ... А сейчас мне приходится гонять с этажа молодёжь, как когда-то взрослые *нас* гоняли...То что пьют – ради бога, но мусор – **напрягает**, а убираться **бухому** подростку **в лом**...

Студент: речь идёт о том **бардаке**, который творится в подъездах, где **тусуются тинейджеры** с наступлением зимы. Некоторых взрослых напрягает не столько факт, что молодёжь, как говорится, «киряет», сколько постоянный мусор, который убирать бухим подросткам – в лом.

Упражнение 4. Прочитайте историю, в которой употребляются жаргонные слова. Затем повторите историю, стараясь употребить, как можно большее количество жаргонных слов. Ниже приводится пример текста с жаргонными словами для пересказа студента:

В автобусе. Час пик. Задняя площадка, народу немерено. Два парня разговаривают. Один: «Ты знаешь, у меня вчера вечером мать, блин, пахать перестала — всю ночь с ней провозился, в конце концов, надоело — мозги и внутренности

вынул, а тушку сегодня с утра загнал на рынке по дешевке". Народ с задней площадки после этого монолога как ветром сдуло».

Упражнение 5. Прочитайте жаргонизмы, приводимые в левой колонке и их литературные синонимы, приводимые в правой колонке. Закройте правую колонку и постарайтесь воспроизвести по памяти жаргонизмы. Повторите ту же процедуру, закрыв левую колонку.

авторитет –	человек, пользующийся непререкаемой властью, влиянием в преступной социальной группе
азер –	азербайджанец
Афган –	Афганистан
бабки –	деньги
достать –	довести до крайнего раздражения, приставая
в полный рост –	открыто, изо всех сил, всецело
база –	квартира, по аналогии с уже существующим словом хаза
базар (базарить) –	выяснение отношений; разговор
баксы –	доллары
барыга –	перекупщик, спекулянт
беспредел –	вопиющее нарушение норм
бомбила –	шофер такси
важняк –	следователь по особо важным делам
вести –	то же, что «пасти», неустанно следовать за кем-то
вешать лапшу	
на уши –	рассказывать набылицы, врать с какой-либо корыстной целью
взлететь –	впасть в состояние наркотического опьянения
винт –	винчестер компьютера
води́ла –	водитель
водяра –	водка
впарить –	заставить купить
вспрыснуть–	отметить что-либо выпивкой

втирать –	внушать какую-то идею, близко к значению слова «впаривать» – вынуждать купить что-либо
гамесы –	игры
гасить –	бить до потери сознания
геймер –	игрок
ги(е)рла –	девушка
глюк –	галлюцинация
гнать –	говорить неправду
грузить –	утомлять трудновоспринимаемой речью, внушать что-либо
делаться –	
под кого-то –	подражать кому-то, синоним выражения «косить под кого-то»
диск –	пластинка
диссер –	диссертация
дистроф –	дистрофик
дурка –	психиатрическая больница
дурь –	наркотики
журналер –	журналист
забить стрелку –	назначить встречу
завалить –	убить
замочить –	то же, что «завалить»
зависнуть –	прекратить отвечать на команды
заложить –	предать кого-нибудь, донести на него
засвечивать, светить –	проявлять, демонстрировать что-то; обнаруживать кого-то
заява –	заявление
зеленые –	доллары
кайф –	удовольствие
квасить –	пить
кинуть –	обмануть
колеса –	таблетки с наркотическими веществами
колоть –	заставлять кого-либо в чем-либо признаться
комп –	компьютер

конкретный –	синоним слова «четкий» – обладающий ярко выраженными качествами
косяк –	самокрутка с наркотиком
креза –	сумасшествие
крезанутый –	сумасшедший
крупняк –	следователь по важным делам
крутой –	самый лучший, соответствующий групповым стандартам; о человеке: решительный и хладнокровный, производящий сильное впечатление на окружающих этими своими качествами
крыша –	защита, покровительство
крыша едет, поехала (у кого-либо) –	некто сошел (сходит) с ума или просто стал плохо соображать
лимон –	миллион рублей или долларов
маза –	выгода
мент –	милиционер
мобила –	мобильный телефон
мочить –	убивать
мусор –	милиционер
мэн –	мужчина
на халяву –	бесплатно, задаром, без усилий
наезжать (наезд) –	предъявлять требования, претензии
накатить –	синоним слова «наехать»
наколотый –	находящийся под действием наркотика
невезуха –	невезение
ночные бабочки –	проститутки
нюхачи –	токсикоманы
обдираловка, тошниловка, рыгаловка –	столовая
обломиться –	достаться случайно, по блату

опустить –	подвергнуть унижению или резкой насмешке
оторваться,	
оттянуться и отвязаться-	развлечься, получить удовольствие
отслюнить –	дать (деньги)
откосить –	уклониться от чего-либо
попса –	популярная эстрадная музыка
пачковаться –	собираться группами, синоним слова «кучковаться»
по барабану –	всё равно
подслушка –	подслушивающее устройство, синоним слова «прослушка»
понт –	кураж, спесь
предъява –	действие по глаголу «предъявить»
преп –	преподаватель
прессовать –	оказывать давление
приход –	начало действия наркотического вещества
психовать –	волноваться, раздражаться
пришить –	убить
путана –	проститутка из итальянского,
разборка –	выяснение отношений, обычно агрессивное, с применением насилия
развести –	помирить
раскрутить –	создать кому-нибудь рекламу; заставить заплатить за что- либо
Самса –	способ мобильной связи
сдать кого-то –	предать
сесть на иглу –	начать принимать наркотики
слить (информацию) –	намеренно сделать информацию известной
спокуха –	спокойствие
тереть (перетирать) –	разговаривать о делах, решать вопросы в беседе
травка –	марихуана

тусовка –	собрание людей, объединенных общими интересами (чаще других тусуются артисты, музыканты, журналисты, политики)
улетный –	синоним уже существующих в сленге прилагательных «забойный» и «убойный»
фазенда –	дача, дачный домик (из испанского)
фазер –	отец
фанера –	фонограмма
фе(э)йс –	лицо
фэн и фанат –	болельщик
хавать –	есть
хакер –	взломщик файлов
хит –	нечто, имеющее бешеный успех
ширяться –	колоться наркотиками
шмотки –	одежда (из польского)
шоферюга –	шофёр
шухер –	опасность
юзер –	пользователь компьютера

Упражнение 6. Прочитайте предложения. Замените подчеркнутое слово приводимым в скобках жаргонным словом. Сверьте свой ответ с ключом на с. 71 и повторите предложение с жаргонным словом несколько раз.

По словам директора Чкаловского автобусного завода Касымова, на дорогах творится вопиющее нарушение всех таможенных норм (беспредел).

Свобода РТР – защищать Чубайса. Свобода ОРТ – беспощадно нападать на Чубайса (мочить).

Я полгода здесь мирил всех, а теперь буду хребты ломать...(разводить)

Невыполнение международных соглашений ведёт к межгосударственным конфликтам (разборка).

Люди боятся, что их в очередной раз, прямо говоря, просто обманут (кинут).

Ему (лётчику) сорок пять лет, он хочет уйти на пенсию, – нет, жена нападает: "Сиди за штурвалом, пенсия маленькая!" (наезжать)

Высказано вслух то, о чём говорили на наших политических собраниях (тусовках).

Похоже, что зрители на концертах Задорнова получают настоящее удовольствие (ловить настоящий кайф).

Говоря сегодняшним языком, он [Хрущев], видимо, так надоел своим преемникам, что после его смерти дачу разрушили (достать кого-либо).

***Упражнение 7.** Прочитайте приводимые синонимические ряды жаргонных слов несколько раз и постарайтесь запомнить их. Закройте синонимический ряд и, глядя на первое слово ряда, постарайтесь воспроизвести всю синонимическую группу.*

получать удовольствие – балдеть, улетать, кайфовать, отрываться, тащиться;

подражать кому-либо – делаться под кого-либо, косить под кого-либо;

убить – замочить, завалить, пришить;

следователь по особо важным делам – важняк, крупняк;

драка – махач, махалово, махаловка, махла;

милиционер – мент, мусор;

предъявить претензии, угрожать – накатить, наезжать;

пить – квасить, бухать;

собираться группами – кучковаться, пачковаться;

деньги – баксы, гринны, зелёные, тугрики, капуста, бабло.

Упражнение 8. Прочитайте отрывок, в котором употребляются жаргонные слова. Перескажите фрагмент, повторив как можно большее количество жаргонных слов.

Утро в Охотном Ряду. Думцы спуют по лестницам. В углу возле пепельницы примостился Журналист.

Журналист (по телефону): – Але! Ага, здорово... Да вчера в Госкомдуре весь день проторчал, так после этого башню окончательно снесло. Я сейчас в Охотном Ряду тусуюсь... А ты меня по ящику видел-то?... Ага, 50 кусков... Да не, деревянными, конечно... Ой, слышь, тут Селезень мимо идет, звякни попозже!

ГОСКОМДУРЬ – такое название в СМИ получил созданный в марте 2003 г. указом Президента РФ В.В. Путина Государственный комитет РФ по противодействию незаконному обороту наркотических средств и психотропных веществ.

ОХОТНЫЙ РЯД – так в прессе часто именуется Государственная Дума Федерального Собрания РФ (здание Думы расположено на улице Охотный Ряд).

СЕЛЕЗЕНЬ – Геннадий Селезнев, спикер Государственной Думы РФ.

Упражнения на усложнение

Упражнение 1. Прочитайте базовый и усложнённый жаргонными словами тексты и перескажите усложнённый текст, повторив все употреблённые в нём жаргонные слова.

Базовый текст

Геймер в деревне

Когда я понял, что мне предстоит прожить в деревне целый месяц и установка на моём компьютере Пентиума 3 откладывается на месяц, я совсем расклеился. Когда же я понял, что здесь живут без персональных компьютеров и интернета, я потерял

сознание. Ну, ничего! Я выживу! Попробую провести время с пользой. Устрою себе игру –приключение "Покорение деревни". Для начала я вскрыл улей с медом. Напустил в улей дыма, чтобы обезвредить пчёл - охранников и вытащил соты. Правда, потом пчёлы - сторожа так насели, что, удирая, перескакивал я через заборы высотой в два моих роста. Теперь поправляю здоровье специальными примочками. А лицо у меня, как у Воина Хаоса из компьютерной игры SPELCROSS, бабка пугается.

Усложнённый текст

Геймер в деревне

Когда я понял, что мне предстоит прожить в деревне целый месяц и **апгрейд** моей **тачки** до **третьего пентюха** **тормозится** на месяц, меня уж **переключило**. Когда же я понял, что здесь живут без **писюков** и **сети**, я **отключился** полностью. Ну, ничего! Я выживу! Попробую провести время с пользой. Устрою себе **квест** «Покорение деревни». Для начала я **хакнул** улей с медом. Задымил **спамом** их **админов** и **крякнул** соты. Правда, потом их **модераторы** так насели, что, удирая, перескакивал я через **FIREWALL'ы** высотой в два моих роста. Теперь **операционку** свою восстанавливаю специальными примочками. А **интерфейс** у меня, как у Воина Хаоса из **SPELCROSS**, бабка пугается.

Упражнение2. Прочитайте базовый текст и список жаргонных слов, приведённый после текста. Составьте усложнённый текст, обогатив базовый текст жаргонными словами. Сверьте составленный вами текст с ключом на с. 72 и перескажите усложнённый текст.

Что-то мой компьютер не работает как должно. Должно быть вирусы. Надо его проверить антивирусной программой AIDSTEST.

писюк

сбоить

чих(и)

проверить на СПИД.

***Упражнение 3.** Прочитайте базовый текст и два усложнённых жаргонными словами текста. Обратите внимание, как во втором усложнённом тексте возрастает степень насыщения текста жаргонными словами. Перескажите второй и третий тексты, повторив как можно больше жаргонных слов, употреблённые в них.*

Базовый текст

Вчера вечером ехал по Ленинградскому проспекту в сторону Тушина. Около пересечения Волоколамки и Ленинградки образовалась пробка. Все стоят, ждут... Чуть впереди справа от меня стояли старенькие «Жигули» первой модели. Машина была не просто старенькая, она выглядела так, будто недавно побывала в аварии и при этом не раз перевернулась. Из ее выхлопной трубы валил дым... Даже не дым, а дымище!!! Прямо не «Жигули», а дизель какой-то.

У меня Тойота Карола Левин. Я окна в машине закрыл, кондиционер включил и сижу без проблем, а рядом люди в машинах начинают кашлять. В конце-концов водитель восьмой модели «Жигулей», стоящей за первой машиной, не выдерживает. Выйдя из машины, он забивает со всей силы тряпку в выхлопную трубу стоящей впереди старенькой машины. Дым прекращается.

Усложнённый текст 1

Вчера вечером ехал по **Ленинградке** в сторону Тушина. Около пересечения Волоколамки и Ленинградки образовалась пробка. Все стоят, ждут... Чуть впереди справа от меня стоит **убитая копейка**. **Тачка** была не просто старенькая, она выглядела так, будто недавно побывала в аварии и при этом не раз перевернулась. Из ее **глушака** валил дым... Даже не дым, а дымище!!! Прямо не «Жигули», а **дизель** какой-то.

У меня Тайота Карола Левин. Я окна в машине закрыл, кондиционер включил и сижу без проблем, а рядом люди в машинах начинают кашлять. В конце-концов один мужик из **восьмёрки**, стоящей за копеейкой, не выдерживает. Выйдя из машины, он забивает со всей силы тряпку в глушитель копейки. Дым прекращается.

Усложнённый текст 2

Вчера вечером ехал по **Ленинградке** в сторону Тушина. Около пересечения **Волоколамки** и **Ленинградки** образовалась пробка. Все стоят, ждут... Чуть впереди справа от меня стоит **убитая копейка**, вся тонированная. **Тачка** выглядела просто **перевертышем**. Из ее **глушака** валил дым... Даже не дым, а дымище!!! **Коптилка**, да и только.

Я в своём **Лёве** окна закрыл, **кондей** включил и сижу без проблем, а рядом люди в машинах начинают кашлять. В конце-концов один мужик из **восьмёрки**, стоящей за **копейкой**, не выдерживает. Выйдя из машины, он забивает **со всей дури** тряпку в **глушак** копейки. Дым прекращается.

Упражнение 4. Прочитайте базовый текст. Используя приводимые после текста жаргонные слова, составьте усложнённый текст. Сверьте полученный усложнённый текст с ключом на с. 72.

Текст 1. « – Да и ещё здорово было, когда они инструментами поменялись – кто там за ударные сел, когда Ларс отошёл в туалет? – надо пересмотреть будет, а то уже забываться стало.

– Угу!

– А потом Джеймс пришёл и подыграл ему на ударных!

Джейсон немного поиграл на ударных и ушёл... и тут явился Ларс и говорит – "Типа, что за урод сидит за одной из моих установок?"

– И как начали они с Джеймсом соревноваться на барабанах, вообще восторг.

Как сейчас вспоминаю, так мурашки идут!

P.S. Ну говорим же мы, что круче тока...эээ... яйца сваренные в крутую!»

прикольню

отвалить

отлить

клёво

подвалить

драмсы

поколотить по пластику

козлина козлиная

перестукивать друг друга

отвал башки

блин

ща

З.Ы.

Текст 2. Судят системного администратора за убийство.

Судья: – Итак, за что вы убили человека?

Системный администратор: – Да я из отпуска вернулся, целый день удалял из электронной почты рекламные сообщения. Выхожу после работы на улицу, а ко мне мужчина подходит и спрашивает: "Хочешь пенис увеличить?"

сисадмин

мыло

спам

чувак

подвалить

Упражнение 5. Составьте самостоятельно базовый текст и усложнённый жаргонными словами текст на тему «Трудная жизнь студента». В ключе на с. 72 приводятся примеры возможных текстов.

Упражнение 6. Прочитайте базовый текст и список жаргонных слов, приведённый после текста. Составьте усложнённый текст, обогатив базовый текст жаргонными словами. Сверьте полученный усложнённый текст с ключом на с. 73 и перескажите усложнённый текст.

Привет! Давай знакомиться. Меня зовут «Молодежный NonStop». Да мы ведь уже **встречались!** Ну что ты, я совсем о тебе не забыл. Просто у меня каждый день появляется так много новых знакомых. Ты ведь не против? Во всяком случае, и тебе будет с кем **пообщаться и хорошо провести время.** Что у меня нового? Сейчас сам увидишь. **Пройдись** по форуму, там столько всего...

пересекаться

тусоваться

прошвырнуться

Упражнение 7. Прочитайте базовый текст. Используя жаргонные слова, приводимые после текста, составьте усложнённый текст. Сверьте полученный усложнённый текст с ключом на с. 73.

Не жизнь, а сплошное **невезение.** Месяц назад **машину разбил.** Теперь не машина, а **металлолом.** И **денег** нет ни на ремонт, ни на новую машину. Ты сам знаешь, я работаю за городом. Туда на машине то **ехать и ехать,** а без машины – вообще не доберёшься. Я начальнику пытался объяснить, да ему **ведь все равно.** Одним словом, с работы **уволили.** Жена, конечно, каждый день **пристаёт** насчёт работы. **Замучила** совсем.

непруха

тачка

раздолбать
дрова
бабло
пилить и пилить
до фени, по барабану
попереть
наезжать
достать

Упражнения на интерпретацию

***Упражнение 1.** Проанализируйте переосмысление значения слов и выражений литературного языка при их переходе в жаргон. Ниже приводится пример подобного анализа для слова «обломиться» (молодёжный жаргон). Сверьте свои ответы с ключом на с. 73.*

В толковом словаре Даля слово «обламывать» имеет следующее значение: ОБЛАМЫВАТЬ сук, сучья; обломать сучья; обломить сук, ломать вокруг, переломать (изломать, отломать). | Учить, приучать к какой работе, объезжать (однокр. не употреб.); | уломать, уговаривать, убеждать к чему (то же). | Обрушивать или осадить. Обламывай (ломай) один сушняк, а в соку не трогай. Все шишечки с палисадника обломали. Ему там бока, ребра обломают, поколотят. В общем жаргоне слово «обломиться» имеет значение «достаться случайно, по блату».

фонарь
отстой
алкоголик

Упражнение 2. Прочитайте приводимый ниже отрывок разговора, насыщенный жаргонными словами, и постарайтесь перевести его на литературный язык. Сверьте свой перевод с ключом на с. 74.

"Чуваки подваливают, на балде – по штуке, коры – штуки по три, а зажимают, лишку не отстегнут...".

Упражнение 3. Объясните механизмы создания юмористического эффекта в приводимом ниже диалоге между компьютерщиком и автомобилистом: Сверьте свой вариант ответа с ключом на с. 75.

К. – Привет! Давненько не виделись! Ну, как жизнь?

А. – Да вот, машину себе купил.

К. – О, поздравляю, давно пора. Ну, и как – нормально пашет?

А. – Да вроде тьфу-тьфу.

К. – Не тормозит?

А. – В смысле? Тормозит, конечно. Где ты машину без тормозов видел?

К. – Это да, где ж такую возьмёшь... Хотя вот я свою разогнал – прямо летает.

А. – А не боишься?

К. – Да ерунда, если сразу после разгона всё в норме – то и дальше порядок будет...

А. – Ну, как знаешь, а мне стрёмно слишком разгоняться. Я и права-то недавно получил.

К. – Так она у тебя, выходит, не персональная? И много пользователей?

А. – Я да жена...

К. – Это что ж получается, у тебя жена – админ?

А. – Кто?

К. – Ну, администратор.

А. – Да, она у меня администратором работает. А как ты догадался?

К. – Сур-рово... Ладно, главное, чтоб тачка не глючила. Вот у меня, прикинь, был случай – окна открываться перестали. Три окна открываю, четвёртое – облом.

А. – Не, у меня окна нормально открываются. А из-за чего такое может быть,

интересно?

К. – Да из-за РАМа... Гавкнулось там что-то.

А. – Нет, у меня рама вроде в порядке...

К. – Или вот ещё глюк был – я думал, мышь сдохла...

А. – Прямо в машине?

К. – Что значит в машине? На коврике.

А. – А, ну хоть повезло, искать не пришлось. Сразу выкинуть смог.

К. – Дык зачем выкидывать? Она живая оказалась. Там на самом деле на шину какая-то дрянь лезла...

А. – Погоди, она у тебя что, ручная?

К. – Кто?

А. – Мышь.

К. – Ну не ножная же!

А. – Ясно, я тоже животных люблю... Так ты шину поменял?

К. – Хе, да как её поменяешь-то? Вместе с мамой разве что...

А. – А у тебя что, мама в этих делах сечёт?

К. – Кое-что сечёт, кое-что ручками объяснять приходится. Вот и в тот раз... Вообще она у меня ASUSовская...

А. – Это где такое?

К. – На Тайване.

А. – Да-а? У тебя мама с Тайваня?! Надо же, а по тебе и не скажешь!

К. – А что? Они вполне приличные!

А. – Да не, я ж не националист какой-нибудь... Интересно просто.

К. – А у тебя винт большой?

А. – В смысле? У меня их много.

К. – Много? Ну ты крут! И сколько же?

А. – Да что я их, считал, что ли? Винты эти, гайки...

К. – Гы-гы-гы! Да я ж не про то! Я про винчестер спрашиваю.

А. – Какой винчестер?

К. – В машине который.

А. – А там что, винчестер есть?! Я не заметил.

К. – Ну ты даёшь! Конечно, есть, как же без него-то?

А. – Ну да, конечно, в наше криминальное время... Говорили мне, что это крутой салон, но я не думал, что настолько... Значит, машины вместе с винчестерами продают! Слушай, а его ж, наверное, теперь как-то регистрировать надо?

К. – Всё, что надо, фирма-продавец уже зарегистрировала. А если и нет – это их проблемы.

А. – Легко сказать «их проблемы». А если меня менты с винчестером загребут?

К. – Вот делать им больше нечего, как с твоим винтом разбираться! Слава богу, не в Америке.

А. – И то верно...

К. – А видео у тебя какое?

А. – А у тебя что, и видео в машине есть?

К. – Конечно, и у тебя есть.

А. – Да? Странно.. Ладно, я дома почитаю описание повнимательней..

К. – Угу, это всегда полезно. Разрешение-то хоть какое?

А. – А, так значит всё-таки нужно разрешение?

К. – Что значит нужно? Чем больше – тем лучше!

А. – Учту... И где его получать надо?

К. – В ''Свойствах экрана'' ставится.

А. – Что ставится? Печать?

К. – Нет, печать в другом месте задаётся... Ладно, потом почитаешь. А аудио у тебя какая?

А. – У меня не ''Audi'', у меня ''BMW''.

К. – Чего? Это что ж выходит, они теперь звук делают?

А. – Конечно, делают, где это ты видел современную машину без звука? Сейчас даже у самого последнего ''москвича'' радио имеется...

К. – Ну почему только у москвича? В глубинке народ сейчас тоже технически подтягивается. Хотя то же радио на машине просто не всем нужно...

А. – Ну если есть — не выдирать же его!

К. – Тоже верно... А модем-то у тебя имеется?

А. – Да я не в курсе, говорю ж, только что купил... Продавец вроде не говорил про

такое. Так что, может, и нет...

К. – Да, к инету подключись обязательно. Только смотри, со своей крутой тачкой вирус какой-нибудь не подцепи.

А. – Э, ты на что это намекаешь? У меня жена есть!

К.: Ах, ну да, она же у тебя админ, это её заботы... (Подходит лифт) Ну всё, извини, дела. Пока. (Жмёт кнопку).

А. – Пока... Эй, эй, погодь! У тебя-то какая машина?

К. – Пока что третий "пентиум". (Двери закрываются, лифт уезжает).

А. (в одиночестве) – Надо же, третий пентиум... И не слышал о таком. Интересно, это круче шестисотого мерседеса?

Упражнение 4. Переведите на английский язык следующие жаргонизмы.

Сверьте свои ответы с ключом на с. 75.

ментовоз

быть корешами

халявщик

подонок

пушка

3. Ключи к упражнениям

Ключи к основным упражнениям

Ключи к упражнениям на узнавание

Ключ к упражнению 1 на с. 34.

авторитет

беспредел

взросляк

вор

выяснение отношений

драка

забить стрелку

запугивать

квартира

кража

маза

малолетка

махла, махач

место заключения

мочить

назначить встречу

понт

разборка

стрелка

тюрьма

убивать

уголовник

Ключ к упражнению 2 на с.35.

атас

базар

беспредел

блатарь

бригада

важняк

взросляк

ВЗЯТЬ

вышка

гасить

ГОПНИК

ДОМУШНИК

жук

завязать

ЛОХ

МОТАТЬ

ПОНТ

сдавать

тусовка

Ключ к упражнению 3 на с. 35.

атас

базар

беспредел

блатарь

бригада

важняк

взросляк

ВЗЯТЬ

ВЫШКА

ГАСИТЬ

ГОПНИК

ДОМУШНИК

ЖУК

ЗАВЯЗАТЬ

ЛОХ

МОТАТЬ

ПОНТ

СДАВАТЬ

ТУСОВКА

Ключ к упражнению 4 на с. 36.

БАКСЫ

БАЛДЁЖ

ВАЛЮТА

ВЗЛЕТЕТЬ

ВИДЕО МАГНИТОФОН

ВИДЮХА

ВПАРИТЬ

ВТИРАТЬ

ВЫПЕНДРИВАТЬСЯ

ГАЛЛЮЦИНАЦИЯ

ГИ(Е)РЛА

ГЛЮК

ГНАТЬ

ГРУЗИТЬ

ДЕВУШКА

ДЕЛАТЬСЯ ПОД КОГО-ТО

деньги

диск

диссер

дистроф

достать

запутывать

надоедать

подражать кому-нибудь

получать удовольствие

попса

приставать

продавать

Ключ к упражнению 5 на с. 37.

винтчестер

гамесы

геймер

компьютер

компьютерные игры

ламер

слить

неопытный пользователь

предать

сообщить информацию

юзер

Ключи к упражнениям на подстановку

Ключ к упражнению 1 на стр. 38.

Слово	№
авторитет	1
баксы	2
балдёж	2
беспредел	1
взлететь	2
взросляк	1
видюха	2
втирать	2
выпендриваться	2
гамесы	3
геймер	3
ги(е)рла	2
глюк	2
гнать	2
грузить	2
делаться под кого-то	2
диссер	1
дистроф	2
достать	2
забить стрелку	1
ламер	3
маза	1
малолетка	1
махла, махач	1
мочить	1

понт	1
попса	2
разборка	1
стрелка	1
юзер	3

Ключ к упражнению 2 на стр. 39.

азер – азербайджанец

Афган – Афганистан

бабки – деньги

база – квартира, по аналогии с уже существующим словом хаза

базар (базарить) – выяснение отношений; разговор

вешать лапшу на уши – рассказывать набылицы, врать с какой-либо корыстной целью

взлететь – впасть в состояние наркотического опьянения

гамесы – игры

гасить – бить до потери сознания

дурь – наркотики

журналер – журналист

зеленые – доллары

квасить – пить

мент – милиционер

наезжать (наезд) – предъявлять требования, претензии

отслюнить – дать (деньги)

прессовать – оказывать давление

спокуха – спокойствие

шмотки – одежда (из польского)

юзер – пользователь компьютера

Ключ к упражнению 3 на с. 40.

Слово	№
бабки	2
баксы	2
вспрыснуть	3
гасить	1
завалить	1
зеленые	2
квасить	3
кирять	3
лимон	2
мочить	1
капуста	2
бабло	2
грины	2
бухать	3
налимониться	3
завалить	1
тугрики	2

Ключ к упражнению 4 на стр. 41.

вешать лапшу на уши

глухо как в танке

делаться под кого-то

забить стрелку

крыша поехала

ловить кайф

на халяву

по барабану

подсесть на иглу

принимать колёса

Ключ к упражнению 5 на с. 42.

Слово	Обще-жаргонное значение
атас	восторг
беспредел	вопиющее, переходящее всякие пределы нарушение законности или каких - либо правил
вешать лапшу на уши	морочить голову
Гопник	примитивный, интеллектуально неразвитый и крайне агрессивный человек
Жук	человек, занимающийся тёмными делами
Засветиться	быть замеченным при совершении любого неблаговидного действия
Кинуть	обмануть
крыша	любая защита, покровительство
Лох	слишком доверчивый человек, которого легко обмануть
мотать	уходить, убежать
Наводить	давать указание на получение чего-либо приятного или выгодного адресату
Наезжать	обвинять, упрекать, предъявлять требования
Опустить	опозорить
Отмазать	с помощью денег помочь кому-либо избежать чего-либо, например, «отмазать от обязательной службы в вооружённых силах»
понт	напускная заносчивость, высокомерие, хвастовство, обман, хитрость

Сдавать	предать
тусовка	собрание людей, принадлежащих, как правило, к одной социальной или возрастной группе, для совместного времяпрепровождения

Ключи к упражнениям на имитацию

Ключ к упражнению 6 на с. 50.

По словам директора Чкаловского автобусного завода Касимова, на дорогах творится таможенный беспредел.

Свобода РТР – защищать Чубайса. Свобода ОРТ – мочить Чубайса

Я полгода здесь разводил, а теперь буду хребты ломать...

Невыполнение международных соглашений ведёт к межгосударственным разборкам.

Люди боятся, что их в очередной раз, прямо говоря, просто кинут.

*Ему (лётчику) сорок пять лет, он хочет уйти на пенсию, – нет, жена наезжает:
"Сиди за штурвалом, пенсия маленькая!"*

Высказано вслух то, о чём говорили на наших политических тусовках.

Похоже, что зрители на концертах Задорнова ловят настоящий кайф По.

Говоря сегодняшним языком, он [Хрущев], видимо, так достал своих преемников, что после его смерти дачу разрушили.

Ключи к упражнениям на усложнение

Ключ к упражнению 2 на с. 53.

Что-то мой писюк сбоит. Чихи должно быть. Надо его на СПИД проверить.

Ключ к упражнению 4 на с. 55.

Текст 1. « – Да и ещё **прикольно** было, когда они инструментами поменялись – кто там за ударные сел, когда Ларс **отлить отвалил**? – надо пересмотреть будет, а то уже забываться стало.

– Угу!

– **Клёво** было, когда Джеймс **подвалил** и подыграл ему на **драмсах**!

Джейсон тоже немного **поколотил по пластику** и **отвалил**... и тут явился Ларс и говорит – "Типа что за **козлиная козлиная** сидит за одной из моих установок?"

– И как начали они с Джеймсом **перестукивать друг друга**, вообще **отвал башки**.

Блин, как **ща** вспоминаю аж мурашки идут!

З.Ы. Ну говорим же мы, что **круче** тока...эээ... яйца сваренные в крутую!»

Текст 2. Судят сисадмина за убийство.

Судья: Итак, за что вы убили человека?

Сисадмин: Да я с отпуска вернулся, целый день мыло чистил от спама, выхожу после работы на улицу, а ко мне чувак подваливает и спрашивает: "Хочешь пенис увеличить?"

Ключ к упражнению 5 на с. 57.

Базовый текст на тему «Трудная жизнь студента»

Встретил я как-то знакомого парня в общежитии. Он не то чтобы близкий друг, но встречаемся в компаниях довольно часто. Приятель как увидел меня, так стал жаловаться. Мол, жизнь пошла не сахар. Из общежития – в библиотеку, из библиотеки

– в университет. С друзьями пообщаться некогда. Да что там друзья, перекурить некогда. К тому же нет денег. Родители сошли с ума, сказали, пока сессию не сдаст, не получит ни копейки. Что хочешь, то и делай.

Усложнённый текст на тему «Трудная жизнь студента»

Встретил я как-то знакомого чувака в общежитии. Он не то чтоб кореш, но тусуемся вместе регулярно. Приятель как увидел меня, так стал жаловаться. Мол, жистяра пошла не в кайф. Из общежития – в читалку, из читалки – в универ. С корешами перетереть некогда. Да что там кореша, посмокать некогда. К тому же сидит без капусты. Черепа совсем сбрендил, сказали пока сессию не сдаст, бабла не получит. Как хочешь, так и крутись.

Ключ к упражнению 6 на с. 57.

Привет! Давай знакомиться. Меня зовут «Молодежный NonStop». Да мы ведь уже пересекались! Ну что ты, я совсем о тебе не забыл. Просто у меня каждый день появляется так много новых знакомых. Ты ведь не против? Во всяком случае, и тебе будет с кем потусоваться. Что у меня нового? Сейчас сам увидишь. Прошвырнись по форуму, там столько всего...

Ключ к упражнению 7 на с. 57.

Не жизнь, а сплошная непруха. Месяц назад тачку раздолбал. Теперь не машина, а дрова. И бабла нет ни на ремонт, ни на новую машину. Ты сам знаешь, я работаю за городом. Туда на машине то пилить и пилить, а без машины – вообще не доберёшься. Я начальнику пытался объяснить, да ему ведь по барабану. Одним словом, с работы попёрли. Жена, конечно, каждый день наезжает насчёт работы. Достала совсем.

Ключи к упражнениям на интерпретацию

Ключ к упражнению 1 на с. 58.

Слово	Литературное значение	Жаргонное значение
ФОНАРЬ	<p>1) осветительный прибор в виде шара, трубки и т.п. с помещенным внутрь источником света;</p> <p>2) остекленный или имеющий много окон небольшой выступ в стене здания;</p> <p>3) стеклянный просвет в крыше здания для естественного освещения;</p> <p>4) прозрачная часть кабины самолета, служащая для обзора.</p> <p>5) перен. разг. <i>Синяк</i>, кровоподтек (под глазом, на лице)</p>	магнитофон
ОТСТОЙ	отстоявшийся слой, осадок, выделившаяся в результате отстаивания часть какой-л. жидкости	негативная оценка
АЛКОГОЛИК	<p>1) тот, кто страдает алкоголизмом;</p> <p>2) разг. <i>Пьяница</i></p>	программист на языке АЛГОЛ.

Ключ к упражнению 2 на с. 59.

Приходят молодые люди. Головные уборы стоят не меньше тысячи рублей, обувь – трех тысяч, а жадничают, лишнего на чай не дадут...

Ключ к упражнению 3 на с. 59.

Юмористический эффект данного диалога создаётся посредством употребления идентично звучащих слов автомобильного и компьютерного жаргонов, имеющих абсолютно различные значения. Таким образом, в диалоге создаётся эффект общения на «различных языках», когда собеседники только предполагают, что они понимают друг друга, а на самом деле говорят о разных вещах.

Ключ к упражнению 4 на стр. 62.

Ментовоз – a pigmobile

Быть корешами – to be buddy-buddy with smb.

Халявщик – a freeloader

Подонки – a low life

Пушка – a heat, a rod, a piece, an iron

Заключение. Эволюция языка или национальная катастрофа?

Со дня моего разговора с корректором прошло несколько недель, и мы вновь созвонились, чтобы обсудить кой-какие детали. «Я работаю с языком всю свою жизнь, – сказала в конце нашего разговора моя знакомая, – и впервые мне буквально пришлось учить «родной» язык. Теперь я постоянно наталкиваюсь на жаргон. Открой любую книгу... Моя любимая Дарья Донцова – просто кладезь жаргона. Вот послушай отрывок из ее книги:

«Менза и Менза, – вещала тем временем гостя, – лишь бы бабло за концерт отстегивали, понимаешь? Короче, приплюхали мы в Мензу, Лео скандал закатил... Извёл всех на дерьмо, в конце концов переделся, стоит в кулисе. Ромка ему микрофон суёт, и тут нашу звездулину на креатив пробивает, поворачивается ко мне и спрашивает...»¹⁰

Или вот ещё:

«Антонио! Скорей! Она меня прессует! Да. Супер. Йес. Ой! Она из аптеки по телефону говорит или эзмэску шлёт, я через окно вижу! Антонио, эта сука нас сдаст!»¹¹

Самое удивительное, что наши современники, говорящие на жаргоне, часто даже не осознают, насколько далека их речь от литературного языка. По-другому говорить они просто не умеют!»

Я не могла не согласиться со своей знакомой. А если так, то знание жаргона сейчас – это не лингвистическая роскошь, а средство общения, без которого в современном русском обществе просто не выжить...

Ну, а теперь серьёзно... Процессы массовой жаргонизации современного русского языка получают неоднозначную оценку лингвистов, журналистов,

¹⁰ Дарья Донцова *Ангел на метле*, Москва, Эскмо, 2007, с. 148 – 149.

¹¹ Дарья Донцова *Ангел на метле*, Москва, Эскмо, 2007, с. 136.

преподавателей, писателей и носителей языка. По-мнению большинства, современное состояние русского языка приравнивается к национальной катастрофе и оценивается как безусловно отрицательное явление, требующее неотлагательных и радикальных мер.

Выступая на международной научной конференции «Изменяющийся языковой мир», проходившей в Перми в 2001 году, известный лингвист Л.П.Крысин сказал:

«Современным состоянием русской речи, тем, что с нею происходит, озабочены многие: в первую очередь, писатели, учителя-словесники, имеющие дело со словом профессионально, а также политики, общественные деятели, ученые, журналисты, врачи. И, конечно же, лингвисты: хотя они призваны непредвзято и всесторонне изучать процессы, которые происходят в языке, им тоже далеко не безразлично все, что угрожает единству и целостности литературного языка, что расшатывает его норму, разрушает культурные традиции».

Озабоченность состоянием языка высказывают и журналисты.

«Мы не замечаем, как криминал входит в быт, в лексикон, как языком эзков и урок заговорили телевидение и радио, как поменялись местами минусы и плюсы общественного поведения, как отмененными оказались вековые заповеди и табу, выработанные человечеством для самозащиты» (Известия, 11 ноября 1997 г.)

Как с горечью заключает писатель Виктор Астафьев по поводу широчайшего распространения в современной речи мата, "мерзость теперь окружает нас почти повсеместно. С ней встречаешься уже не только в подворотнях, но порой и на высоких собраниях" (В. Астафьев. Черемуховые холода /Правда, 1991, 7 дек.). Исследователь современной бранной лексики профессор В. М. Мокиенко констатирует: "Депутаты Верховного Совета, президенты, мэры городов и главы администраций не гнушаются "простым русским словом" или, в крайнем случае, его эвфемизмами. Мат, как и жаргон, стал своего рода модой, – как, впрочем, и популизм в его самом обнаженном варианте".

Предельно кратко лингвокультурные процессы были охарактеризованы И. Волгиным: "Идёт быдловизация всей страны" [Пресс-клуб. Останкино. 29.6.94].

Подобная негативная реакция на происходящие в языке процессы ставит перед преподавателями и методистами русского языка как иностранного серьёзный вопрос о правомерности преподавания жаргонизированной речи иностранцам. С нашей точки зрения, необходимость включения жаргонов в программы изучения русского как иностранного диктуется самим фактом распространения данного явления в современном русском языке. Если повсеместное распространение жаргона затрудняет общение студентов, не владеющих жаргоном, необходимо восполнить данный пробел. Вместе с тем изучение общего жаргона должно сопровождаться объяснением природы данного явления и, прежде всего, того факта, что повсеместное распространение жаргона не делает его нормой. Общий жаргон не приобретает статуса литературного языка, он лишь проникает в сферы традиционного функционирования последнего.

В связи с этим особенно важно, чтобы изучение жаргонов сопровождалось постоянной работой над культурой речи студентов русского языка, постоянным напоминанием о существующих нормах литературного русского языка и систематической работой над овладением и укреплением данных норм.

Библиография

1. Вострякова Л. Язык рынка // Капитал. 1996. 16 апр.
2. Ермакова О.П., Земская Е.А., Розина Р.И. Слова, с которыми мы все встречались. Толковый словарь общего жаргона. Под общим руководством Р.И.Розиной. – М.: Азбуковник, 1999.
3. Ермакова О.П. Номинация в просторечии. В: Городское просторечие: Проблема изучения / Отв. ред. Е.А. Земская, Д.Н. Шмелев. – М.: Наука, 1984, 130–140.
4. Земская Е.А., Розина Р.И. О словаре современного русского жаргона. – Русистика, 1994, 1–2. Берлин, с. 96–112.
5. Капанадзе Л.А. Современная просторечная лексика (московское просторечие). В: Городское просторечие: Проблема изучения / Отв. ред. Е.А. Земская, Д.Н. Шмелев. – М.: Наука, 1984, с.125– 129.
6. Крысин Л.П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. М.: – Наука,1989.
7. Хорошева Н.В. «Русский общий жаргон: к определению понятия»// <http://www.philology.ru/linguistics2/khorosheva-02.htm>

Приложение 1. Алфавитный словарь общего жаргона

абзац – неприятная неожиданность, неудача, провал, конец вообще

автозак – автомобиль, в котором перевозят заключенных

авторитет – человек, пользующийся непререкаемой властью, влиянием в преступной социальной группе

Азер – азербайджанец

Алик – алкаш, алкоголик

аська – программа для частного интерактивного общения в сети

атас – восторг

Афган – Афганистан

бабки, бабло – деньги

база – квартира, по аналогии с уже существующим словом хаза

базар – разговор, выяснение отношений

баксы, грины – доллары

балдёж – приятное времяпрепровождение, удовольствие

балдеть – приятно проводить время, получать удовольствие

бандюки – бандиты

барахолка – вещевой рынок

барыга – перекупщик, спекулянт

баян – шприц

безнал – безналичный расчёт

беспредел – вопиющее, переходящее всякие пределы нарушение законности или каких-либо правил; вопиющее нарушение норм

блат – связи, знакомство

блатарь – лицо преступного мира, вор-рецидивист

блатно – пользующийся связями в каких-либо делах

блин – междометие, выражающее, в зависимости от ситуации, досаду, раздражение, удивление, восхищение

вспрыснуть – отметить что-либо выпивкой
втирать – внушать какую-то идею
въезжать – понимать
выпендриваться – пытаться произвести впечатление
вырубить – выключить
вычислить – установить
вышка – высшая мера наказания (расстрел)
гамесы – игры
гасить – бить до потери сознания
геймер – игрок
ги(е)рла – девушка
глухо как в танке – безрезультатно, безнадежно
глюк - галлюцинация
гнать – говорить неправду
гнобить – ущемлять в правах, унижать, подвергать гонениям
гопник – примитивный, интеллектуально неразвитый и крайне агрессивный человек
Горбушка – Дом культуры им. Гобунова в Москве
грузить – утомлять трудновоспринимаемой речью, внушать что-либо
дальнобойщик – водитель, работающий на дальних рейсах
дать – вступить в сексуальные отношения (о женщине)
дать на лапу – дать взятку
движок – процессор компьютера
делаться под кого-то – подражать кому-то
деревянные – рубли
держать – считать за кого-либо, каким - либо
диск – компакт – диск
диссер – диссертация
дикий – толстый
дистроф – дистрофик
до лампочки, до фонаря – всё равно
достать – довести до крайнего раздражения, приставая

домушник – вор, специализирующийся на квартирных кражах
доход – слабый человек
дурдом – сумасшедший дом
дурка – психиатрическая больница
дурь – наркотики
жлоб – жадный, тупой, злой человек
жук – человек, занимающийся тёмными делами, рассказывать набылицы, врать с какой-либо корыстной целью
журналер – журналист
за бугром – за границей
забить стрелку – назначить встречу
завалить – убить
зависнуть – перестать работать, прекратить отвечать на команды (о компьютере)
завязать – прекратить что-либо делать
заглючить – испытывать трудности в работе с компьютером
загрузить – ввести информацию
задолбать – надоест
задрать – надоест
заказать – поручить убить кого-либо профессиональному убийце
заказуха – заказ на убийство
закидон – странное поведение, причуда
закладывать – сильно пить
закрывать (на тюрьму) – посадить в тюрьму
залететь – забеременеть
заложить – предать кого-нибудь, донести на него
заморочки – осложнения, трудности, неприятности
замочить – то же, что завалить убить
западать – влюбиться, увлечься кем-либо или чем-либо
западло – позорно, унизительно
зараза – компьютерный вирус
зарубить – не разрешить, запретить

засветиться – быть замеченным при совершении любого неблагоприятного действия
заява – заявление
зеленые – доллары
кабак – ресторан
кайф – удовольствие
кайфовать – получать удовольствие
камень – компьютерный процессор
капуста – деньги
качать права – настаивать на своих правах, защищать свои права
квасить – пить (алкоголь)
кидала – мошенник, обманщик, человек, не выполняющий обещаний
кидалово – обман
киллер – профессиональный убийца
кинутый – обманутый
кинуть – обманным путем выманить более или менее крупную сумму денег, обмануть
клава – компьютерная клавиатура
классный – качественный, хороший (положительная оценка)
клон – нечто скопированное, списанное
крезанутый – сумасшедший.
крыша – защита.
колеса – наркотические таблетки.
косяк – самокрутка с наркотиком
клубничка – что-то непристойное, связанное с сексом
козёл – уничижительная характеристика лица мужского пола
козырный – положительная оценка, то же, что и «классный»
колеса – наркотические таблетки
колоть – заставлять кого-либо в чем-либо признаться
командироваться – временно жить
командировка – поездка без определенной цели
коммуняка – коммунист
комп – в компьютер

лохотрон – мошенническая лотерея; мошенничество
малина, малинник – удовольствие
малолетка – колония для несовершеннолетних
мать – материнская плата
матюгальник – мегафон
махаловка, махалово, махач, махла – драка
медвежатник – вор, специализирующийся на всурьтии сейфов
мент, мусор – милиционер
ментовка – милиция
Мерс – Мерседес
мобила – мобильный телефон
мокруха – убийство
мотать – уходить, убежать
мочить – убивать, бить
мрак – отрицательная оценка
мыло – электронная почта
мыльница – дешёвое устройство в пластмассовом корпусе (фотоаппарат, плеер и т.д.)
мышь – мышь компьютера
мэн – мужчина
на халяву – бесплатно, задаром, без усилий
на шару – бесплатно
навар – прибыль
наводить – давать указание на получение чего-либо приятного или выгодного адресату
навороты – затруднения; украшающие детали чего-либо, часто нечто избыточное, излишнее
нюхачи – токсикоманы
наколотый – находящийся под действием наркотика.
наезд – нападки с обвинениями или упреками
наезжать – предъявлять требования, нападать с угрозами
накат – то же, что и наезд

накатить – синоним «наехать» - высказать угрозы, претензии
накрыть – застать кого-либо за совершением неблагоприятных действий
нал – наличные средства
налимониться – напиться
невезуха – невезение
ночные бабочки – проститутки
обдираловка, тошниловка, рыгаловка – столовая
облом – неудача, срыв плана
обломиться – достаться случайно, по блату.
отстой – плохо, неудачно
общага – общежитие
общак – воровская касса, общий денежный запас мафины
он-лайн – режим работы в Интернете
опер – оперуполномоченный или милиционер
откосить – уклониться от чего-либо под предлогом вымышленной болезни
отмазать – с помощью денег помочь кому-либо избежать чего-либо
отмороженный – неэмоциональный, базразличный, странный человек, лишённый
каких бы то ни было принципов (преимущественно о бандитах), для
которого не существует законов и норм
отморозок – человек, лишённый каких-либо эмоций и моральных принципов
отмывание (машин) – представление чего-либо как полученного законным путем
оторваться, оттянуться и отвязаться – развлечься, получить удовольствие
отслюнить – взять деньги с кого-то, дать деньги кому-то
отслюнявить, отстегнуть – дать деньги
отстойный – плохой
общага – общежитие
памятник – член общества «Память»
пасти – следить за кем-либо
паутина – интернет
пахан – главарь воровской шайки
пахать – много работать

пачковаться – собираться группами (синоним слова «кучковаться»)
перекантоваться – остаться где-либо на некоторое время
писюк – компьютер
плетка – пистолет
по барабану – безразлично, всё равно
по жизни – в реальной жизни
подвинуть – переместить на менее значимую должность или позицию
подельник – лицо, судимое по тому же делу
подслушка – подслушивающее устройство (синоним слова «прослушка»)
подстава – подвох, намеренное помещение кого-либо в неприятное или опасное
положение
понт – обман, хитрость, кураж, спесь
понтово – броско
поставить на счётчик – поставить жёсткие временные рамки для выполнения
требований или условий
преп – преподаватель
прессовать – оказывать давление
прибамбасы – дополнительные нефункциональные детали чего-либо, украшение, часто
повышающие стоимость
придурок – дурак
прикол – шутка, розыгрыш, что-либо смешное
приход – начало действия наркотического вещества
пришить – убить
проколоться – потерпеть неудачу
психовать – волноваться, раздражаться
по новой – опять, снова
пустить – опозорить, подвергнуть унижению или резкой насмешке
путана – проститутка (из итальянского)
разборка – выяснение отношений, обычно агрессивное, с применением насилия
развести – помирить
расколоться – сознаться в чём-либо

раскрутить – создать рекламу для кого-либо или чего-либо, заставить кого-либо
заплатить деньги
рассушивать – терять время
Самса – способ мобильной связи
с бодуна – с похмелья
самопальный – самодельный
сбацать – сыграть
сдавать – предавать
Севера – Север России
сесть / подсесть на иглу – пристраститься к наркотикам
скинуться – собрать деньги вскладчину
скоммуниздить – украсть
слить (информацию) – намеренно сделать информацию известной.
Совдепия Севера – Север России СССР
совок – житель СССР
спокуха – спокойствие
ствол – огнестрельное оружие
стебалово – разговоры ради самих разговоров
стрела (стрелка) – условленная встреча
стучать – доносить
сушняк – жажда
таксерить – работать водителем такси
тачка – машина, компьютер
тащиться – получать удовольствие
темнить – пытаться запутать или скрыть какую-либо информацию
тереть (перетирать) – разговаривать о делах, решать вопросы в беседе
травить (анекдоты) - рассказывать
травка – марихуана
трахать – совершать половой акт
тугрики – деньги

тусовка – собрание людей, объединенных общими интересами (чаще других тусуются артисты, музыканты, журналисты, политики);

туфта – ерунда

ужасник и ужастик – фильм ужасов; страшная история

улетный – высокая оценка чего-либо (синоним прилагательных «забойный» и «убойный»)

фазер – отец

фонарь – магнитофон

фазенда – дача, дачный домик (из испанского)

фанера – фонограмма

фе(э)йс –лицо

фигня – ерунда, чепуха (очём-то плохом)

фэн и фанат – болельщик

хавать – есть

хакер – взломщик файлов

хит – нечто, имеющее бешеный успех

хрон – хронически больной человек

чернуха – фильм, а затем любое произведение искусства, рисующее все в черном свете

чат – место виртуального общения по интересам

червь – вирус

чрезвычайка – чрезвычайное происшествие

ширево – наркотики

ширяться – колоться наркотиками

шмотки – одежда (из польского)

шухер – опасность

шоферюга – шофёр

юзер – пользователь компьютер

Приложение 2. Новообразования в новом жаргоне

Новообразования, как правило, являются результатом языкового творчества журналистов, за счёт чего слова – новообразования сразу же начинают широко использоваться в прессе и приобретают статус единиц общего жаргона, минуя стадию принадлежности к какому-либо специальному жаргону.

Интересную группу новообразований представляют, например, прозвища политических деятелей, введённые в оборот журналистами. Приведем некоторые примеры:

Селезень – Геннадий Селезнев, спикер Государственной Думы РФ

Бегемот Гена – то же, что и Селезень

Кучерявое лицо реформ – Борис Немцов, лидер СПС

Начальник Чукотки – Роман Абрамович, губернатор Чукотки

Стальной – бывший глава президентской администрации Александр Волошин

Пасечник – мэр Москвы Юрий Лужков

Наибольшее количество прозвищ дано В.В. Путину. Среди них:

- Бонапарт (Русский Бонапарт, Владимир Бонапарт)
- Владимир – не Красное Солнышко
- Всенародно избранный-2
- Железный Пу
- Искусственный спутник семьи
- Капутин
- Краснознаменный сфинкс
- Кремлевский молчун
- Пути-Пут
- Путиночет

- Хапутин

Ещё несколько примеров неологизмов последних лет:

засрак (засракуль)- заслуженный работник культуры

уйти под кепку – уйти под покровительство московского мэра Ю.М. Лужкова

маргышка – подставная фирма

мальчики в розовых штанишках – определение, данное команде Е. Гайдара (авторство приписывается вице-президенту РФ А. Руцкому)

нужник – влиятельный человек, знакомство с которым используют в нужных целях

гертруда – героиня труда

мозгодуй – пропагандист, агитатор

Приложение 3. Соотношение общего жаргона и русского мата

Несомненным фактом русского современного языка является широкое употребление матерной лексики как носителями литературной нормы, так и носителями специальных и общего жаргонов. Однако в лингвистической литературе русский мат обычно рассматривается как самостоятельная языковая подсистема, входящая в поле так называемой обценной (бранной) лексики. Характерная точка зрения на место мата в системе русского языка выражена в статье З. Кёстера-Тома «Стандарт, Субстандарт, Нонстандарт» [2]. Согласно автору статьи, мат является подсистемой нонстандарного (нелитературного) языка наравне с просторечием, жаргоном, сленгом и аргю.

Характеризуя функционирование мата в современном русском языке, автор пишет следующее: «Употребление мата в устной речи приняло невероятные размеры. При этом однако необходимо подчеркнуть, что столь широкое распространение мата объясняется спецификой его современного употребления, а именно функционированием мата в его, так называемой, цензурной функции, то есть употреблением матерной лексики для обозначения вполне цензурных понятий, не имеющих ничего общего в первоначальном «бранном» значении матерных слов. Приводимые ниже примеры дают явное представление о подобном употреблении мата.

Пошёл на хер 'уйди', ебло 'лицо', наебениться 'много выпить', похуярить 'пойти куда-либо', хуюшки! 'нет!', ёб-ты 'восклицание (во всех случаях)', триманда блядская пизда-проёбина 'обращение к женщине', уёбище 'страшный', пиздеть 'говорить неправду', ебать 'колотить', хуёвина 'вещь', хуета 'дрянь', охуительно! 'восклицание радости', хуйня 'плохо', спиздить 'украсть', охуеть, опиздеть 'удивиться, сделать не то', невзъёбный 'большой', охуительный 'красивый', ясен хуй! 'утвердительное восклицание', поеби трамвай на повороте 'восклицание недоверия', пиздюк 'плохой человек', бля буду! 'восклицание при уверении кого-либо', пиздарика 'конец', хуёвничать 'ничего не делать,

баловаться', *ни хуя* 'ничего', *поебень* 'плохая вещь', *пиздатый* 'хороший', *отъебись* 'отстань' и т.д. и т.п. Матерные слова, употребляющиеся повсеместно, весьма многочисленны, напр.: *разъёбанный* 'плохой' (*разъёбанный кирпич привезли*), *ебать мозг* 'требовать что-л. у начальства', *хуярить* 'работать' и т.д. Употребление мата в качестве синонимической замены литературного языка делает его изучение особенно актуальным в настоящее время. Без знания мата понимание современного разговорного русского языка часто практически невозможно.

Матерный язык составляют в основе своей дериваты, то есть производные слова от четырех корней, в которых сконцентрирована основная "идея" мата (*еб/еба-*, *пизд-*, *бляд'-*, *хуй-*) и перед которыми отступают все академические словари. К сравнительно большому числу дериватов примыкают эвфемизмы, широко используемые носителями русского языка: *ё-моё*, *ёлки-палки*, *мать твою была женщиной!*, *едрён батон*, *япона мать*, *японский городской* и т.п. Мат, хотя и является самостоятельной (минимальной) языковой формацией, но не обладает системностью. Он представлен исключительно на лексико-фразеологическом уровне – это оправдывает его включение в нонстандарт. Первыми пытались снять табу с научного изучения мата В. Тимрот [1] и Б. Успенский [4], однако эти работы, вышедшие за пределы России, оказались недоступными для большинства русских исследователей. Лишь в последнее время отдельные работы и небольшие словарики этой лексики появились, наконец, и в России [5, с. 3].. Матерный язык рассматривается лингвистами в связи со сферой патриархальных отношений. В настоящее время употребление матерной речи в гомогенных группах мужчин и женщин не вызывает отрицательного отношения, наблюдается также употребление мата мужчинами в присутствии женщин и женщинами по отношению к мужчинам. Сравнительно новым является употребление лексики и фразеологии мата в интеллектуальных коммуникативных сферах».

Библиография к Приложению 3.

1. Timroth W. von: Russische und sowjetische Soziolinguistik und tabuisierte Varietäten des Russischen (Argot, Jargons, Slang und Mat) // Slavistische Beiträge. Bd. 164. München, 1983, 7-73.
2. 3. Кёстер. Стандарт, Субстандарт, Нонстандарт:
<http://www.lingvotech.com/koester-93>
3. Международный словарь непристойностей. Путеводитель по скабрённым словам и неприличным выражениям в русском, итальянском, французском, немецком, испанском, английском языках. Под ред. А. Н. Кохтева. – М.: 1992, 90 с.
4. Успенский Б. Мифологический аспект русской фразеологии, Studia Slavica, 1983
5. Чернышов А.В. Современная советская мифология. Тверь, 1992, 80 стр.

Ниже приводятся некоторые дополнительные интернет-источники по русскому мату:

1. Толковый словарь русского мата

<http://www.ets.ru/udict-rus-mat-r.htm>

2. Русский мат с Алексеем Плутцером

<http://plutser.ru/>

3. Русский мат

<http://www.awd.ru/mat.htm>

Приложение 4. Различные толкования терминов «жаргон», «арго» и «сленг» в российской лингвистике¹²

Жаргон, арго, сленг – это нелитературные варианты языка, используемые представителями определенных замкнутых социальных групп (например, тюремное и воровское арго, молодежный жаргон и др.)

Термины "жаргон" и "арго" пришли в русскую лингвистику из французского языка, а "сленг" - из английского. Приведём некоторые наиболее распространённые толкования данных терминов.

Малый словарь Робер[2] дает общеупотребительное значение термина *арго* "язык криминала" и лингвистическое – "нетехническая лексика, используемая некой социальной группой".

Жаргон в Робере объясняется как "неправильный, искаженный" или искусственно изобретенный язык, понятный только членам конкретной группировки. Термин *сленг* в словаре Библиотеки Ларусс отсутствует, а в Робере и Ашетт определяется как "английское арго".

В словаре Мерриам Уэбстерс[3], и в Оксфордском толковом словаре[1] значение "тайный, засекреченный язык" принадлежит термину *арго*, а профессиональные подязыки обозначаются термином «жаргон».

Однако, несмотря на то, что поле для серьезных терминологических баталий в этой области велико, не арго и не жаргон приковывают пристальное внимание английских и американских филологов (ни в Британике, ни в Энциклопедии языка и лингвистики нет отдельных статей, посвященных этим понятиям). В англоязычной языковой культуре для обозначения некодифицированного языка принято использовать термин *сленг*.

¹² Приводимая после приложения библиография содержит список цитируемой в приложении литературы, а также дополнительные источники для более углубленного изучения вопроса.

Этимология слова *сленг* неизвестна. Впервые термин был зафиксирован в 1750 году со значением "язык улицы". В настоящее время в словарях встречается как минимум два основных толкования слова *сленг*: 1) особая речь подгрупп или субкультур общества, 2) лексика широкого употребления для неформального общения [4]. Причем, второе значение в современной лексикографии превалирует над первым.

В российской лингвистике термин *арго* встречается в Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона. Однако вместо толкования он сопровождается отсылкой к статье "Воровской язык", что говорит о синонимичности этих лексических единиц. Впоследствии некоторые исследователи расширяют значение термина. Так в словаре О.С.Ахмановой *арго* – то же, что и жаргон, но в отличие от последнего «лишено пейоративного, уничижительного значения» [5]. Современные лингвисты, как правило, отрицают понимание арго как «тайного языка». По мнению А.Т.Липатова, "создание искусственного языка – непомерно большой труд" даже для специалиста, поэтому злоумышленники общаются на обыкновенном вульгарном наречии [27], лишенном склонности к языковой игре.

Зафиксированное в словаре Даля слово "жаргон" воспринимается как заимствование из французского языка и, соответственно, просто переводится (без пояснительных русских примеров) как "наречье", "говор", "произношение", "местная речь"[12]. В этом толковании подчеркивается отличие жаргона от кодифицированного (литературного) языка, однако значение термина не имеет пренебрежительного оттенка. У Брокгауза и Ефрона к такому пониманию добавляется новое значение: "испорченное наречие", а также пояснение "жаргоны иногда придумываются для известной цели, например, жаргоны воров, нищенствующих и пр." [17]. "Под "известной целью" здесь явно подразумевается герметизация словесного общения"[24]; к тому же, термин приобретает отрицательно-оценочную окраску. В настоящее время жаргон нередко преподносится как противоположность культуры речи. К сложившейся еще в 19 веке традиции исследовать профессиональные жаргоны примыкает новое направление: жаргоны социально-возрастные.

Исследователи, которые считают принципиально важным провести грань между арго и жаргоном, как правило, следуют за Л.Скворцовым, который утверждал, что эти термины отличаются по степени открытости. Арго – это тайный язык, которым пользуются члены закрытой группы, низы общества, а жаргон – атрибут негерметичной группы – это социальный диалект определенной возрастной общности или профессиональной корпорации[27]. В этой связи некоторые ученые отмечают, что, поскольку современные криминальные группировки используют скорее вульгарную, чем эзотерическую лексику, то арго, понимаемое как тайный язык, прекратило свое существование.

Термин *сленг* появился в русской лексикологии относительно недавно; в отличие от *жаргона* он не зафиксирован ни в Словаре Даля, ни в Энциклопедии Брокгауза и Ефрона. Проникновение этого слова в русский язык было связано с изучением англоязычных культур.

В процессе изучения живого разговорного языка стало понятно, что понятия *жаргона* и *арго* исторически указывают на ограниченность группы их носителей, а также на узость семантического поля входящих в жаргон лексических единиц. В то же время стала очевидной отличная от нормы языковая среда устного общения, объединяющая большое число людей. Именно это понятие получило наименование *сленг*.

Под слэнгом понимают разновидность разговорной речи, оцениваемую обществом как подчеркнута неофициальная ("бытовая", "фамильярная", "доверительная"). При этом сленгу свойственно заимствовать единицы арго и жаргонов, метафорически переосмысляя их значения. Под сленгом часто имеются в виду разновидности речи с искусственно завышенной экспрессией, языковой игрой, модной неологией. Если информант, рассказывая о реальных лагерных охранниках, называет их вертухаями, он пользуется жаргоном. Если же он, рассказывая о вахтере в общежитии, именует его вертухаем, перед нами сленг [23].

Таким образом, сленг, по мнению ряда исследователей, является вторичным

образованием по сравнению с жаргонами и арготизмами, адаптирующим к своим нуждам заимствованные единицы и часто использующий их в экспрессивных целях.

Библиография к Приложению 4

1. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. – UK: Oxford University Press, 1995
2. Petit Robert 1: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. – Paris: Les Dictionnaires LE ROBERT, 1992
3. Slang // Britannica'97 / Encyclopedia Britannica and Merriam Webster's Collegiate Dictionary: Tenth Edition on CD-Rom
4. Slang // The Encyclopedia of Language and Linguistics. – UK: Pergamon Press, 1994
5. Арготизмы // Словарь лингвистических терминов / Под ред. О.С.Ахмановой. – М., 1964
6. Береговская Э.М. Молодежный сленг: формирование и функционирование. // *Вопр. языкознания*. – М., 1996, № 3 .
7. Борисова Е.Г. О некоторых особенностях современного жаргона молодежи // *Русский язык в школе*. – М., 1987, № 3
8. Быков В. Проблемы словаря русского воровского интержаргона ("Русской фени") // *Быков В. Русская феня*. – Смоленск, 1994
9. Воровский язык // *Энциклопедический словарь, начатый проф. И.Е.Андреевским, продолженный под ред. К.К.Арсеньева и засл. проф. Ф.Ф.Петрушевского / Издатели Ф.А.Брокгауз (Лейпциг), И.А.Ефрон (СПб)*. – СПб, 1892.
10. Грачев М.А. Механизм перехода арготизмов в общенародный язык // *Русский язык в школе*. – № 5, 1996
11. Гуц Е.Н. Ненормативная лексика в речи современного городского подростка (в свете концепции языковой личности): Дис. канд. филол. наук. – Омск, 1995
12. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. – М., 1998 (компакт-диск: репринт)
13. Довлатов С. Зона (Записки надзирателя) // *Довлатов С. Собр.соч. в 3 тт. Том 1*. – СПб., 1993.
14. Дубровина К.Н. Студенческий жаргон // *Филологические науки*. – 1980, № 1

15. Елистратов В.С. Арго и культура // Елистратов В. Словарь московского арго: Материалы 1984 – 1990гг. – М., 1994
16. Елистратов В.С. Русское арго в языке, обществе и культуре // Русский язык за рубежом. – 1995, № 1
17. Жаргон // Энциклопедический словарь, начатый проф. И.Е.Андреевским, продолженный под ред. К.К.Арсеньева и засл. проф. Ф.Ф.Петрушевского. Т. XIa / Издатели Ф.А.Брокгауз (Лейпциг), И.А.Ефрон (СПб). – СПб, 1892.
18. Зайковская Т.В. Пути пополнения лексического состава современного молодежного жаргона. – Дисс. канд. филол. наук. – М., 1994
19. Копорский С. Воровской жаргон в среде школьников // Вестник просвещения. – 1927, № 1. – С. 7–12; Рыбникова М. Об искажении и огрубении речи учащихся // Родной язык в школе. – 1927, № 1. – С. 243-255;
20. Копыленко М. О семантической природе молодежного жаргона // Социально-лингвистические исследования. – М., 1976
21. Косцинский К. Существует ли проблема жаргона? // Вопросы литературы. – 1968. – № 5. – С. 181 – 191
22. Липатов А.Т. Русский сленг и его соотнесенность с жаргоном и арго. // Семантика и уровни ее реализации. – Краснодар, 1994
23. Мордвинов А.Б., Осипов Б.И. Учебная практика по изучению народно-разговорной речи города. – Омск, 1990. – С. 22
24. Рабинович Е.Г. Поэтика жаргона: О некоторых приемах стереотипизации речи // Этнические стереотипы мужского и женского поведения. – СПб., 1991
25. Саляев В. А. Лексика арготического и жаргонного происхождения в толковых словарях современного русского языка: Дис. ... канд. филол. наук. – М., 1998. – С. 7
26. Саляев В.А. Об основных этапах эволюции арготического слова // Русский язык в школе. – № 5. –1996
27. Скворцов Л.И. Взаимодействие литературного языка и социальных диалектов: Дис д-ра филол. наук. – М., 1966
28. Сленг // Словарь лингвистических терминов / Под ред. О.С.Ахмановой. – М., 1964
29. Словарь лингвистических терминов / Под ред. О.С.Ахмановой. – М., 1964
30. Уздинская Е.В. Семантическое своеобразие современного молодежного жаргона. // Активные процессы в языке и речи. – Саратов, 1991
31. Цит. по Гуц Е.Н. Ненормативная лексика в речи современного городского подростка (в свете концепции языковой личности): Дис. канд. филол. наук. – Омск, 1995.

Приложение 5. Классификации специально-жаргонной и просторечной лексики

В данном приложении приводятся классификации лексики специальных жаргонов по тематическому принципу и по источнику заимствования. Обе эти классификации могут использоваться в качестве организующего принципа материала при освоении лексики специальных жаргонов.

Просторечная лексика классифицируется только по тематическому принципу, так как классификация по источнику заимствования не является актуальной для просторечия. Выбранные принципы классификации позволяют решить следующие методические задачи:

1. Достаточно полно представить лексику и фразеологию осваиваемого специального жаргона как источника формирования словаря общего жаргона;
2. Служить простым и ясным руководством для постоянного пополнения и обновления словаря специального жаргона как источника его формирования;
3. Обеспечить первичную презентацию и первичное закрепление осваиваемого лексического материала, способствующую скорейшему запоминанию и долгосрочному сохранению лексической системы в памяти студента;
4. Быть оптимальной базой для создания системы упражнений, обеспечивающей практическое овладение специально - жаргонной лексикой.

Несколько слов об общих принципах выделения тематических групп в рамках предметно-тематической классификации. В зависимости от требуемой степени детализации тематическая классификация может иметь различное количество уровней. Первый уровень включает наиболее общие тематические классы слов, которые представляют основные аспекты жизнедеятельности носителей данного жаргона. Например, в молодёжном жаргоне выделяются четыре основных тематических класса – учёба, досуг, быт, оценочная лексика. Второй уровень представлен подклассами,

которые выделяются в рамках каждого класса. Например, в классификации лексики молодёжного жаргона в рамках тематического класса «Учёба» выделяются подклассы: наименования учителей, наименования предметов, наименования реалий учебного процесса.

В нашей разработке классификации лексики уголовного и компьютерного жаргонов имеют только один уровень, классификация молодёжного жаргона – два уровня. Тематические классификации специально-жаргонной и просторечной лексики, а также словарь специального жаргона, приводимые в главах 2–5 и Приложении 1, имеют иллюстративный характер и не исчерпывают всего лексического богатства данных подсистем языка. При отборе лексики мы, прежде всего, постарались включить в приводимые классификации наиболее широко употребляемую лексику специальных жаргонов, просторечия и общего жаргона.

1. Классификации лексики уголовного жаргона

а. Классификация уголовной жаргонной лексики по тематическому принципу

Наименования деклассированных элементов, преступных собраний и образований:

авторитет – человек, пользующийся непререкаемой властью, влиянием в преступной среде

блат – преступный мир

блатарь, блатной, жиган, урка, уркаган – профессиональный преступник

братан, братва – обращение уголовников друг к другу; то же, что и «браток»

бригада – преступная группировка

бык – обладающий властью человек преступного мира

вор в законе – опытный вор, пользующийся узаконенным в уголовном мире непререкаемым авторитетом

домушник – вор, специализирующийся на квартирных кражах

жук, шур – вор

кидала – человек, который обманным путём заставляет других выложить деньги (например, при игре в напёрстки)

киллер – профессиональный убийца

клюквенник – вор, специализирующийся по кражам в церкви

кобурщик – преступник, совершающий кражи при помощи подкопа или тайного хода
лярва, шалашовка – проститутка
медвежатник – вор, специализирующийся на вскрытии сейфов
мокрушник – убийца
паханя, пахан – опытный вор, главарь
подельник – лицо, судимое по тому же делу
скокарь – вор, специализирующийся по кражам из домов и квартир, влезая туда через
форточку или окно
тусовка – собрание преступников
хевра – шайка
ширмач – карманный вор
шлепер – вокзальный вор, шулер

Наименования жертв преступников:

лох, фрайер, штымп, олень, штылет батайский – жертва преступления
фрайер ушастый – глупая жертва преступления

Наименования оружия преступников и орудий преступлений:

балерина – отмычка
игрушка – револьвер
масленок с маслятами – пистолет с патронами
маслина – пуля
перо – нож
пика – заостренный металлический предмет, используемый преступным миром в
качестве оружия, фигура
писка – острый предмет, которым воры-карманники разрезают карманы жертвы
ствол – огнестрельное оружие
тройножка – инструмент, предназначенный для вскрытия несгораемых шкафов и
сейфов

Наименования преступлений и наказаний:

взлом с кабуром – ограбление помещения с прокладкой тайного хода

вышка – высшая мера наказания (расстрел)

дело, работа – преступление

мокрый гранд, мокруха – убийство

покупка – кража

рыхта – подготовка к преступлению

хипес – специальный вид кражи с помощью проститутки

Наименования преступных действий:

бегать, мазать, чистить, мыть, покупать, играть, тырить – воровать

выжарить – изнасиловать

гасить – бить до потери сознания

дуплить, косать – избивать

завязать – прекратить воровать

заказать – поручить убить кого-либо профессиональному убийце

запороть – зарезать

засветиться – быть замеченным при совершении преступления

кинуть – обманным путём выманить деньги

мочить, замочить, заделать, укоцать, пришить, уговорить – убить

навести – указать на объект преступления

наводить – давать указание на объект кражи, грабежа или другого преступного действия, помогая тем самым совершить преступление

наезжать – напасть с угрозами, желая добиться чего-либо, часто в финансовой сфере

обчистить – обокрасть

отмазать – с помощью денег избавить кого-либо от судебного преследования и осуждения

погореть, подзасекнуться, подзашиться, спалиться, попухнуть – попасться с поличным

подыбить – украсть

понт – условия, создаваемые помощниками вора, чтобы облегчить кражу, например, шум, крики, потасовка

шарашить – обкрадывать, грабить

Наименования представителей правоохранительных органов и их действий:

важняк, крупняк – следователь по особо важным делам

вертухай – надзиратель в местах лишения свободы

кум, крючок – представитель правоохранительных органов

мент, мусор, ментяра – милиционер

ментовка – милиция

митрополит – председатель суда

накрыть – обнаружить и захватить преступников во время совершения преступления

опер – оперуполномоченный или милиционер

пасти – вести наблюдение за кем-либо, часто с целью поимки на противозаконных действиях

хозяйин – начальник исправительно-трудового учреждения

Наименования мест лишения свободы:

взросляк – место лишения свободы, где отбывают наказание совершеннолетние преступники

дача, курорт – место лишения свободы

зона – место лишения свободы

исправилка – исправительно-трудовая колония

кича, кичара, кичеван – тюрьма

Наименования предметов тюремного обихода:

намордник – решетка на окне

браслеты – наручники

пайка – хлебный паек, который выдается в местах лишения свободы

параша — емкость для нечистот и испражнений в местах лишения свободы

лантух – повязка на рукаве дежурного офицера или активиста-осуждённого

Наименования людей по их социальной, профессиональной, возрастной и психологической характеристике:

амбал – крупный, сильный, как правило, недалекий мужчина

бабай – ростовщик

бобик – ничтожный человек

валет – дурак

воловер – лгун

вольняга – вольнонаемный рабочий в местах лишения свободы

дерзкий на руку – драчун

жлоб – жадный, тупой и злой человек

заочница – женщина, с которой осужденный познакомился заочно, по переписке

козёл – уничижительная характеристика лица мужского пола

кореш – друг, приятель

лох – жертва мошенничества

оголец – подросток

оторва – профессиональная преступница, которая отбирает у заключенных вещи и продукты питания

фраер, фраерюга – человек, не имеющий отношения к преступному миру, жертва преступления

Характеристики людей, обстоятельств, действий:

(пьяный) в дупель – (пьяный) до бессознательного состояния, пьяный совершенно

голый вассер – крайне затруднительное положение, неудача, провал

западло – позорно (о нарушении воровских законов)

клёвый, маклёвый – общая положительная оценка

кранты – конец, плохой исход, безвыходное положение, гибель

файный – надёжный

Наименования частей тела человека:

гребка – рука

грудянка – грудь

копыто – нога
кумпол, шарабан – голова
лантухи – уши
маркоташки, буфера – женские груди
маска – лицо
рубильник – нос
шнифты – глаза

Наименования денег, драгоценностей, украденных вещей:

вара – контрабанда
горячий камешек – драгоценный камень
деньги чистые – деньги, добытые честным путем
дуёк – два рубля,
косая – сто рублей
капуста, сармак, бабки, мани, лове, лавешки, лавьё, – деньги
кол, юксовый – один рубль
кусок, косуха – тысяча рублей
лантухи – краденые носильные вещи
мастырка – поддельный документ или драгоценность
наховирка – драгоценные камни
парняга – 25 рублей
чирик, деш – 10 рублей

Наименования спиртного и наркотиков:

гарь – спиртной напиток
джеф – наркотик морфий
калики – наркотики, которые вводятся в организм посредством укола
колеса – наркотики в виде таблеток
косяк – самокрутка с анашой или марихуаной
марафет – кокаин,
пузырь Петрович – бутылка водки

травка, план – наркотик гашиш

Наименования повседневных предметов обихода, явлений повседневной жизни:

агунда – собака

базар – разговор, выяснение отношений

бан – вокзал

вассер – опасность

гаман, гаманец, гаманок – кошелёк

крыша – защита от других преступных группировок или правоохранительных органов

ксива – документ

майдан – вокзал, поезд

малина – притон, воровское общество

общак – воровская касса, общий денежный запас малины

фарг – удача

флеш – мясо

шалман – притон; низкопробное питейное заведение

шузы – ботинки

Наименование повседневных действий и действий, не связанных со специфической преступной деятельностью:

бодягу разводить – вести бесполезный разговор

ботать – говорить

брать на понт – добиваться цели при помощи лести, обмана

брать на халяву – получать что-то без особых усилий

бросать палку – совершать половой акт

бухать – распивать спиртные напитки

вложить, завалить, заложить, засыпать, сдать, слягавить, продать – предать

водить обезьяну – затягивать время, мешать, надоедать

гнилой заход – нужный тон в разговоре

голый вассер – бесполезно, не имеет смысла

гужеваться – пользоваться чем-либо со вкусом, не торопясь

дать петуха (петушка, пять) – протянуть руку для рукопожатия
дать по рогам – сбить спесь с кого-либо
двинуть лапшу на уши (ср. Вешать лапшу на уши), посадить на парашу, пасть порвать
заделать козу – поставить в затруднительное положение,
забивать баки – сбивать с толку, путать
катить бочку на кого-либо – спорить с более авторитетным
кимарить – спать
косит, косануть, закосить – присвоить что-либо вопреки установленным правилам
крутить, заливать, вертеть вола, нажаривать, заливать пушку – обманывать
откинуть копыта – умереть
переть буром – проявлять безрассудную агрессивность
поднимать хай – шуметь
посадить на парашу – унижить, оскорбить

Разновидностью классификации по тематическому принципу является классификация по «уголовной специализации».

Лексика воров-карманников:

задник – задний карман брюк
квартира – карман
левяк – левый карман
скуло – внутренний карман
ставить ширму – загораживать во время кражи жертву и вора-карманника (действие членов шайки воров-карманников)
ширмовка – карманная кража

Лексика шулеров:

воздух – деньги
выдача – выигрыш
гусар – представитель категории шулеров, ведущих разгульный образ жизни
контора – уголовный розыск

паковщик – представитель категории шулеров, которые на выигранные деньги покупают драгоценности

Лексика грабителей:

гопник – грабитель

гоп-стоп – ограбление

гранд мокрый – убийство с пролитием крови

свисток – горло

Лексика взломщиков сейфов и несгораемых касс:

автозак – автомобиль, в котором перевозят заключенных

кассир, кассист – взломщик несгораемых шкафов и касс

медведь – несгораемый шкаф

б. Классификация уголовной жаргонной лексики по источнику заимствования

1. Заимствования из языка бродячих торговцев-коробейников XIX века, офеней

Офенями в России называли бродячих торговцев, продававших по деревням мануфактуру, галантерею, книжки. Как и многие другие профессиональные группы того времени офени имели свой тайный офенский язык. Одной из причин создания офенского языка была необходимость обеспечить безопасность членов группы. Посторонний не должен был знать, где офени берут свой товар, сколько и какого товара несут с собой, куда и какими путями направляются, сколько денег выручили.

Из языка офеней заимствованы такие слова уголовного жаргона, как кимарить 'спать', кич 'тюрьма', косуха 'тысяча', похлить 'пойти', сармак 'деньги', хаза 'квартира', ширмач 'карманный вор' и т. д..

Многочисленные заимствования из офенского языка претерпели в уголовном жаргоне существенные изменения как в семантике, так и в форме. Так слово лох 'мужик, крестьянин' приобрело значение 'доверчивый, недалекий человек; жертва преступления', поханя 'хозяин' становится паханом и означает 'опытный вор, главарь'.

Исконное значение слова мастырить ('делать, изготавливать') сохраняется, но производное мастырка получает специфический смысл 'умышленная («самодельная») рана, увечье', 'поддельный (т.е. сделанный) документ или драгоценность' и т.п. Глагол кимать 'спать' изменяется на кимарить; косать 'бить' и бусать 'пить', все еще существуют, но вытесняются формами кцать и бухать.

2. Заимствования из территориальных диалектов

Уголовный жаргон активно заимствовал лексику территориальных диалектов. Из диалектов в блатной жаргон пришли слова "базлать", "баклан", "ботать", "крутить восьмерики" (восьмерики - жернова на мельнице), "бабки", "локш", "гаман" ("гаманец", "гаманок")¹³, "лантух", "лантухи"¹⁴.

3. Заимствования из фольклорной лексики и фольклорной фразеологии

Выражение "водить обезьяну", означающее «затягивать время, мешкать; надоедать, приставать к кому-либо», пришло в блатной жаргон из народных свадебных обрядов¹⁵.

Из народа пришло в жаргон и выражение "забивать баки". Первоначально оно звучало как "забивать буки" ("забивать буквы"): "Забивать буки (буквы)... сбивать с толку, путать. Когда человек что-нибудь рассказывает, а ему мешают, он говорит: «Чего ты мне забиваешь буквы?»

¹³ "гаман" ("гаманец", "гаманок"), обозначающий на уголовном жаргоне «кошелёк», заимствован из диалектов Севера. Диалекты Севера, в свою очередь, заимствовали его из церковнославянского языка, а в церковно-славянский язык слово попало из тюркских языков. В татарском (и персидском) «хамьян, хамян» – кожаный или матерчатый кошелёк для денег, иногда, в виде пояса.

¹⁴ "Лантухом" называют на жаргоне широкую повязку на рукаве (например, у дежурного офицера или активиста-осуждённого), "лантухами" – краденые носильные вещи, а также – уши ("Чего ты лантухи развесил?"). В уголовный жаргон слово попало из диалектов юго-запада России, где "лантухом" называли мешковину. В казачьих говорах, входящих у юго-западные диалекты, "лантух" обозначает платок (через польск. "Lantuch" из немецкого "Leintuch" – полотно).

¹⁵ На свадьбах существовал целый ряд весёлых обычаев с переодеваниями. Переодевались, например, в "шарманщика" и "обезьяну": "После венчания все с родства одеваются, как у клоуна, и водят обезьяну, веселятся" ("Словарь русских донских говоров"). «Обезьяну» и «шарманщика» угощали водкой. Разумеется, подвыпившие "обезьяны" становились назойливыми, теряли чувство меры, приставали к гостям...

Немало в уголовном жаргоне переосмысленных русских поговорок и пословиц. Так, существующая в жаргоне поговорка "Попал, как хрен в рукомойник" является переосмыслением старой русской поговорки "Попал, как чёрт в рукомойник"¹⁶.

4. Заимствования из иностранных языков

Многие слова заимствованы блатным жаргоном из идиша и немецкого. Например, фраер 'не имеющий отношения к преступному миру', вассер 'опасность', вара 'контрабанда', файный 'надежный', фарт 'удача', блат 'преступный мир', бан 'вокзал', шлепер 'вокзальный вор, шулер' и мн. др. Через идиш проникает древнееврейская лексика: ксива 'документ', хевра 'шайка', хипес 'специфический вид кражи или грабежа при помощи проститутки'.

Из тюркских языков заимствованы слова: бабай 'ростовщик', майдан 'вокзал, поезд', чирик (первоначально 25 рублей, от татарского слова со значением 'четверть', позднее под влиянием слова червонец переосмыслено как 10 рублей).

В советский период в уголовном жаргоне утверждается новая лексика из многих языков России и других республик (ср., например, не отмечавшиеся дореволюционными уголовными словарями тюркизмы амбал 'крупный, сильный, как правило, недалекий мужчина', шалман 'притон; низкопробное питейное заведение'). С развитием системы лагерей появляются отдельные заимствования из северных языков (в современных уголовных словарях фиксируются, например, слова вэр 'тайга', бира 'река' – из коми и эвенкийского).

С 1970-х годов в уголовном жаргоне начинают утверждаться (через фарцовщиков, молодежный жаргон) заимствования из английского (мани 'деньги',

¹⁶ Эта поговорка обязана происхождением апокрифу о епископе Иоанне Новгородском, позже переделанном народом в сказание "Инок в лесу". Там повествуется о том, как бес соблазнял праведного инока, а тот, увидев чертёнка в рукомойнике, осенил его крестным знаменем, после чего нечистый не мог вылезти. Затем инок заставил беса отвезти его верхом к святым местам в Иерусалим и вернуть назад - точно к обедне. Ну, а "уркаганам" "хрен" показался куда веселее и выразительнее "чёрта"...

шузы 'ботинки' и мн. др.), реже из других западных языков (ср. юксовый 'рубль' от финского *uksi* 'один').

К заимствованиям из цыганского языка относятся слова лове, лавешки, лавьё 'деньги', дуёк 'два рубля', деш 'десять рублей', парняга 'двадцать пять рублей', шур 'вор' и т. д. Встречаются в уголовном жаргоне, правда, в небольшом количестве, заимствования из германских языков, например, агунда 'собака', флеш 'мясо', стод 'бог'. Из германских заимствований, встречающихся в воровском жаргоне, можно отметить такие слова, как блатной 'представитель уголовного мира'¹⁷.

2. Классификации лексики молодёжного жаргона

а. Классификация лексики молодёжного жаргона по тематическому принципу

В лексике молодёжного жаргона выделяются четыре основных тематических класса, каждый из которых подразделяется на тематические подклассы. К общим тематическим разделам относятся:

- I) Сфера учёбы.
- II) Сфера досуга.
- III) Сфера быта.
- IV) Сфера оценки.

I) В рамках класса «Сфера учёбы» выделяются следующие подклассы.

Наименования учителей:

алгеброид – учитель алгебры

диря – директор

историчка – учительница истории (и другие жаргонные слова, образованные по этой модели: географичка, математичка, физичка, химичка, биологичка)

реп – репетитор

¹⁷ По мнению В. В. Стратена, это слово пришло в русский язык через польские жаргоны из немецкого, где имеются слова *Platt* 'доверенный', *Blatter* 'вор'; ср. также в языке идиш *Blat* 'доверенный, согласный на что-либо', польск. *Blat* 'укрыватель краденого', *Blat być* 'согласиться на что-либо'.

училка – учительница
физик-шизик – учитель физики
химоза – учительница химии

Наименования учебных предметов:

геос – геометрия
инглиш – английский язык
литра – литература
физра – физическая подготовка

Наименования других реалий учебного процесса:

грузить – надоедать ненужными, скучными разговорами
девник – дневник
завалить – не сдать экзамен или зачёт
загибать – преувеличивать, врать
зашиваться – быть очень занятым
зубрила – ученик, старательно заучивающий всё почти наизусть
камчатка, чукотка – задние парты
клюква – коллоквиум
корочки – аттестат зрелости, диплом
скатать – списать
шамовочная – столовая
шмон – проверка дневников, сбор тетрадей на проверку
шпора – шпаргалка

II) В рамках класса «Сфера досуга» выделяются следующие подклассы.

Компьютерная лексика:

аппликуха – прикладная программа
видак – видеоманитофон
компик – компьютер

пассворд – пароль
гестбук – гостевая книга (от англ. Guestbook)
хомяк – домашняя страница (от англ. Home Page)
сервак – сервер (FTP-сервер, веб-сервер)
мыло – почта (от англ. Mail)
мануалка – User's Manual
маус, мышара – мышь
клава – клавиатура
батон – клавиша на клавише (пример: топтать батоны) (от англ. Button)
аська – программа ICQ
писюк – персональный компьютер
сидиромка – компьютерный компакт - диск
сидюк – компакт-диск плеер
скинуть, перекинуть – скопировать на дискету
экзешник – исполняемый файл
юзер – пользователь

Музыкальная лексика:

драмсы – ударная установка
дэнс – танцы
клипейшн – музыкальный клип
мафон магнитофон
тусовка – компания, сборище, вечеринка
фонарь – магнитофон

Автомобильная лексика:

тачка – автомобиль

Лексика, относящаяся к употреблению наркотиков и спиртных напитков:

бухать – выпивать

бухло – выпивка

глюки – обман зрения

глючить – ошибочно оценивать визуальный объект

грузить – упорно высказываться на тему, не интересующую слушателя

догоняться – продолжить занятие чем-либо

дринк – спиртные напитки

дурь – наркотики

колбасить – обеспечить соматическое проявление сильного нервного напряжения,
бурного переживания

колеса – наркотические таблетки

сесть на иглу – начать принимать наркотики

косяк – самокрутка с наркотиком

нюхачи – токсикоманы

наколотый – находящийся под действием наркотика

отключка – бессознательное состояние, крепкий сон, погружённость в мысли

пыхать – курить наркотики, нюхать клей

расколбас – удовольствие, безудержное веселье, нечто очень высокого качества

торчать – находиться под действием наркотиков, получать удовольствие

трава – марихуана

ухать – расслабиться, отвлечься от проблем

улетать, взлететь – расслабиться, отвлечься от проблем

III) В рамках класса «Сфера быта» выделяются следующие подклассы.

Лексемы, называющие части тела:

виза, дыня, карточка, фейс, вывеска, бубен – лицо

котелок, кочан, кабина, чайник – голова

лыжи, шасси, лапти, тормоза – ноги

пакши, культяпки, грабли, клешни, крылья – руки

Лексемы, называющие одежду, обувь, аксессуары и бытовую технику:

бандана – платок

видик, видак, видюха – видеоманитофон

джопсы, джины – джинсы

зиппер – молния

копыта – женская обувь с расклепанным каблуком

косуха – кожаная куртка

мобила – мобильный телефон

потники – носки

прикид – современная одежда

трузера – брюки

фенечки – украшения на руку (первоначально употреблялось хиппи) из бисера либо мелких бусин

шкура, косуха, бомбер – куртка

шузы, коры – обувь

Деньги:

бабки, башли, капуста, лаве, лавешки, левешники, мани, баксы, прайс – деньги

зелень, капуста – доллары

косарь, косой, штука, кусок – тысяча

лимон – миллион

мани – деньги

нал – наличные деньги

Название различных категорий людей:

ботан – старательный ученик, зубрила

братва – обращение к сверстникам

дятел – не умный человек

ёжик – хулиган

карась – простак, наивный человек

крутой – высший образец, представляющий стандарт определённой социальной группы

лох – недалёкий, слишком доверчивый человек

мэн – человек, мужчина

пеструнец, киндер, бэби – ребенок, малыш

пэrentы, черепа – родители

фофан, долбак, додик – дурак, сумасшедший

чувиха, герла, бабец, мочалка, овца, пчёлка – девушка, женщина

шнурки – родители

«Окружающая среда».

аквариум, обезьянник – скамейка в милиции для задержанных

база – квартира

кантри – дача

общага - общежитие

стрит – улица

Повседневные действия и состояния:

в полный рост – открыто, изо всех сил, всецело

вдуть, внедрить, вхандырить – заниматься сексом (о мужчине)

возникать – давать знать о своём мнении, протестовать

ворковать – работать

въезжать – понять что-либо

выпендриваться – пытаться произвести впечатление

гасить – бить

гнать – говорить неправду

грузить – утомлять трудно воспринимаемой речью, внушать что-либо

делаться под кого-либо – подражать кому-либо

заколебаться, замахаться, забодаться – устать, утомиться

замумукать, достать, доканать – надоесть, утомить
кинуть – украсть, смошенничать, обмануть
крыша поехала – сойти с ума, стать плохо соображать
ломануться – быстро пойти, побежать
лопухнутья – ошибиться, совершить промах
на халяву - даром, бесплатно
набухаться, отъехать, уйти в пампасы – напиться пьяным
невезуха – невезение
обломится – достаться случайно, по блату
оторваться, оттянуться, отвязаться – развлечься, получить удовольствие
прессовать – оказывать давление
свалить, скипеть, смыться – уйти, убежать
склеить ласты, откинуться, отбросить копыта – умереть
скопытиться, крякнуть, ласты надуть – умереть
спокуха – спокойствие
тереть (перетирать) – разговаривать о делах, решать вопросы в беседе
тормознуть – остановиться
туфта – ерунда
фейсануть – ударить по лицу
хавать – есть

IV) В рамках класса «Оценка» выделяются следующие подклассы.

Положительная оценка

блеск, отпадно, круто, супер, коронно, клево, клёвый, потрясно, ништяк, улётно, в кайф, кайфовый, балдёж, балдёжный, оттяг, оттяжной

Отрицательная оценка

примато, фигово, пазарно, лево, муть, мура, в лом, мрачно, мрачный, стрёмно, стрёмный, абзац

б. Классификация молодёжной жаргонной лексики по источнику заимствования

1. Заимствования из других жаргонов

Заимствования из блатного жаргона

тусовка – сборище людей.

крыша – защита.

шухер – опасность.

шмон – проверка дневников, сбор тетрадей на проверку.

братва – обращение в уголовной среде или любой группе единомышленников, людей, связанных общими интересами

Заимствования из компьютерного жаргона

аппликуха – прикладная программа

логин – идентификатор, используемый для входа в систему

пароль – пароль

гестбук – гостевая книга (от англ. Guestbook)

хомяк – домашняя страница (от англ. Home Page)

сервак – сервер (FTP-сервер, веб-сервер)

лист – список рассылки, используется для оповещения широких масс одним простым

мыло – почта (от англ. Mail)

мануалка – User's Manual

оффтопик – сообщение не по теме

топик – тема

клава – клавиатура

батон – клавиша на клавиатуре (пример: топтать батоны) (от англ. Button)

аська – программа ICQ

писюк – PC [personal computer]

нушка – Norton Utilities, NU

сидиромка – CD-ROM
сидюк – CD [compact disk]
экзешник – Execution file, EXE
юзер – пользователь

Заимствования из жаргона наркоманов

колеса – наркотические таблетки
сесть на иглу – начать принимать наркотики
косяк – самокрутка с наркотиком
нюхачи – токсикоманы
наколотый – находящийся под действием наркотики
дурь – наркотики
грузить – упорно высказываться на тему, не интересующую слушателя
догоняться – продолжить занятие чем-либо
отключка – бессознательное состояние, крепкий сон, погружённость в мысли
ухать – расслабиться, отвлечься от проблем

2. Заимствования из английского языка

По всеобщему признанию, в настоящее время, одним из основных источников пополнения словаря современного молодёжного жаргона является английский язык. Ниже приводятся примеры подобных заимствований: олдвые мэны – старики, фэйсом об тэйбл – мордой об стол, баксы – деньги; дэнс – танцы, прайс – деньги (англ. "цена"), герла – девушка, шузы – обувь, трузера – брюки, ворковать – от to work 'работать', аскать – от to ask 'спрашивать', фейсануть 'ударить по лицу' – от face 'лицо' и т.п.), стрит – улица, пэренты – родители, зиппер – молния, дринк – спиртные напитки, кантри – дача и т.д.

Обширный слой заимствований из английского языка представлен словами компьютерного жаргона¹⁸, заимствованные молодёжным жаргоном. В молодёжном жаргоне имеется значительная группа прилагательных, образованных от английских

¹⁸ Лексика компьютерного жаргона будет рассмотрена ниже.

корней: брендовый "фирменный", олдовый "старый", янговый "молодой", лотовый "длинный", френдовый "принадлежащий другу", прайсовый "денежный", лэфшовый "левый", еловый "желтый", хитовый "популярный", файновый "хороший", френчовый "французский", крезанутый "сумасшедший".

Ниже приводится интересный пример молодёжного «литературного творчества»– переложение отрывка из сказки А.С. Пушкина на молодёжный жаргон, представленный преимущественно англоязычными заимствованиями.

Две янгицы под уиндом – пряли поздно ивнингом.
– Кабы я была кингица, – спичит ферстая герлица, –
– я б для фазера-кинга – супер-сейшен собрала. –
– Кабы я была кингица, – спичит новоя герлица, –
– я б для фазера-кинга борнанула б чилдрена!..
– Только выпичить успела,
– дор тихонько заскрипела,
– и в светлицу фазер кам, – на ходу жуя чуингам.
– Во весь тайм оф разговора
– он стоял бихайнд зе дора.
– Спич последний по всему
– крепко лавнулся ему. –
– Что же, клевая янгица, – говорит он,
– Будь кингица!..

3. Классификация лексики компьютерного жаргона

а. Классификация компьютерной жаргонной лексики по тематическому принципу

В русском компьютерном жаргоне выделяются следующие основные тематические классы:

Человек, имеющий отношение к миру компьютеров
сапог – системный программист

банщик – человек, занимающийся баннерами
геймер – человек, увлекающийся компьютерными играми
гуру, продвинутый юзер – знающий, компетентный пользователь
декодер (ирон.) – программист, пытающийся разобраться в чужой программе
квакер – любитель игр Quake
ламер – неумелый пользователь
наильник – программист на СИ
прóгер – программист
чайник, сакер, ламер – некомпетентный пользователь
юзверь, úсер, (от англ. User) – пользователь,
юзер – пользователь компьютера
юниксоид – пользователь UNIX
яблочник – пользователь компьютера Apple Macintosh

Работа с компьютером

бизевать – безуспешно дозваниваться (о модеме)
брякпойнт – место остановки в работе программы
взглюкнуть – дать сбой (о программном обеспечении)
глюкало полировать — заниматься излишним украшательством уже написанной
компьютерной программы
грохнуть – испортить, стереть информацию
жать батоны – работать с мышью
зависнуть – перестать работать
заглючить – испытывать трудности в работе с компьютером
залип, вис, кататония – нерабочее состояние системы
намылить – послать по электронной почте
полировать – доводить написанную программу до совершенства
ругаться – выдавать сообщение об ошибке
слить – дать информацию
снюхались, сосvistелись – ситуация успешной установки связи модемами
топтать кнопки – работать на клавиатуре компьютера

трёхпальцевый салют – выключение компьютера одновременным нажатием клавиш
Ctrl-Alt-Del

шевелиться (о программе) – выполнять действия замедленно, но, не теряя работоспособности

Составные части компьютера

винт – винчестер

движок, камень – компьютерный процессор

дрыкалка – принтер

клава – клавиатура компьютера

комп, писюк, тачка – компьютер

мать, мама родная – материнская плата

момед, мьльница – модем

мышá – мышь

Название программных продуктов, команд, файлов

багистая, глючная, гнилая – ненадежная в работе

бродилка – компьютерная игра типа квест

виндозз – ОС Windows

гамесы – игры

гифчик – файл с расширением .gif

масадос – ОС MS DOS

полуось – OS/2

простыня, портянка – файл с листингом программы

стрелялка – компьютерная игра с самым примитивным «сюжетом»

трехпальцевый салют – команда перезагрузки

унюх – ОС UNIX

хламовник – корзина

Интернет

аська – программа для частного интерактивного общения в сети, мотивировано англ.

ICQ (I seek you)

ирка – программа для публичного интерактивного общения в сети

мыло – электронная почта

отстрелить – отключить от сети

паутина – интернет

ходить – перемещаться в Интернете

хомяк (от англ. Home page) – домашняя страница

Компьютерные преступления.

ковырнуть, ломануть, покрушить – взломать программу

фомка, ломик – программа для взлома

фрикинг – подключение к телефонным линиям

Другие

имхо – по-моему,

кривой – некачественный

поюзанный – бывший в употреблении

рулез, рулезный – хорошо, хороший

юзать – пользоваться чем-либо

б. Классификация компьютерной жаргонной лексики по источнику заимствования

1. Заимствования из других жаргонов

Примерами заимствований данного типа могут служить слова: "чайник" (неопытный программист) и "движок" (алгоритм – ядро компьютерной программы), заимствованные из жаргона автомобилистов, где они обозначают соответственно неопытного водителя и автомобильный двигатель. Жаргонизм "макрушник" (программист, использующий язык программирования "макроассемблер") является

лексическим заимствованием из уголовного жаргона, в котором слово "мокрушник" имеет значение "убийца". "Тачкой" в молодёжном жаргоне называется автомобиль, а в компьютерный жаргон это слово перешло со значением "компьютер". Например, о компьютере Pentium-200 говорят: "Модная тачка с двухсотым мотором".

2. Заимствования из английского языка

А. Грамматически не освоенные заимствования

Основным источником формирования и пополнения словаря компьютерного жаргона является заимствование лексики из английского языка. К заимствованиям, грамматически не освоенным русским языком, можно отнести слова: "гамовёр" – несанкционированная остановка компьютерной программы (от англ. game over – конец игры); "смайли" (от англ. smily) – смешная рожица, представляющая собой последовательность знаков препинания (: -)), набранных на клавиатуре компьютера, «мессаг» – сообщение, посланное по электронной почте (от англ. message). Некоторые жаргонные заимствования данного типа отличаются неустойчивым написанием. Например, можно встретить несколько вариантов слова keyboard: кейборд – кеборд – киборд.

Б. Грамматически освоенные заимствования

Большинство заимствований принадлежат к грамматически освоенным заимствованиям, то есть заимствованное слово образуется по словообразовательным моделям определённой части речи русского языка и изменяется в соответствии с правилами словоизменения данной части речи. Например, слово «геймер» приобретает статус существительного мужского рода единственного числа и склоняется по правилам склонения существительных мужского рода единственного числа. Среди грамматически освоенных заимствований следует назвать жаргонизмы: "мэйло" (от англ. mail – почта) – письмо, переданное по компьютерной сети; "геймер" (от англ. жарг. gamer) – любитель компьютерных игр, дискетник – (от англ. disk drive), мануалка – руководство пользователя (от англ. User's Manual), ромка – от англ. ROM, сидиромка – CD-ROM, сидюк – CD [compact disk], писюк – PC [personal computer],

"коннектиться" (от англ. to connect) – связываться при помощи компьютеров;
"принтавать" (от англ. to print) – печатать; "килять" (от англ. to kill – полностью остановить) – прекратить какие-либо операции, выполняемые вычислительной машиной; "программить" (от англ. to program) – заниматься программированием;
"кликать" (от англ. to click – звукоподражание "клик") – нажимать на клавиши мыши.

В. Фонетическая мимикрия

Интересной группой заимствований являются заимствования на основе так называемой фонетической мимикрии. В данном случае происходит заимствование только понятия, значения, которое обозначается русским словом, имеющим фонетическое и графическое сходство с английским словом. Например: egor - Егор; jamper – джемпер; button – батон; shareware – шаровары, break point – брякпойнт, ARJ archived – аржеванный, Windows – виндовоз, лазерный принтер (печатающее устройство) – "Лазарь, "вакса" (операционная система VAX) и "сивуха" (жаргонное название компьютерной игры "Civilization" – "Цивилизация"), а также "пентюх" – компьютер модификации Pentium (Пентиум).

4. Классификация просторечной лексики по тематическому принципу

Названия лиц по профессиональной или иной качественной характеристике

азер – азербайджанец

алкаш – алкоголик

бомбила – шофер такси

водида – водитель

дальнобойщик – водитель дальних рейсов

коммуняка – коммунист

совок – житель СССР

шоферюга – шофёр

Межличностные отношения

впарить – продать против воли покупателя

психовать – волноваться, раздражаться

Повседневные и профессиональные действия

бомбить – зарабатывать деньги

вкалывать – тяжело, добросовестно и много работать

врезать – ударить

врубить – включить

вырубить – выключить

вычислить – установить

гнать – говорить неправду

гнать – рассказывать что-то неинтересное

гнобить – притеснять

дать – вступить в половые отношения (о женщине)

дать на лапу – дать взятку

достать – перен., разг. довести до крайнего раздражения, приставая

закладывать – выпивать

залететь – забеременеть

зарубить – запретить

командироваться – временно жить

крутить – пускать деньги в оборот

крутиться – зарабатывать деньги

лопухнуть – ошибиться

откосить – уклониться от чего-либо (часто под предлогом вымышленной болезни)

отслюнить – дать денег

пахать – тяжело работать

проколоться – сделать глупость

сбацать – сыграть

скинуться – собрать деньги в складчину

скоммуниздить – украсть

таксерить – работать водителем такси

травить – рассказывать

трахать – иметь половые отношения (для мужчин)

Приём спиртных напитков

водяра – водка

вспрыснуть – отметить что-либо выпивкой

закладывать – выпивать

налимониться – напиться

с бодуна – с похмелья

Названия мест

Афган – Афганистан

барахолка – вещевой рынок

бугор – граница

Горбушка – дом культуры им. Горбунова в Москве

дурдом – сумасшедший дом

кабак – ресторан

контора – учреждение, организация

тошниковка, рыгаловка – столовая

психушка – сумасшедший дом

Севера – север страны

Совдепия, Совдеп – СССР

Названия обстоятельств

заморочки – трудности, неприятности

по новой – опять, снова

Деньги

деревянные – рубли

лимон – миллион рублей или долларов

Предметы обихода

воронок – машина для перевозки арестантов

матюгальник – мегафон

Мерс – Мерседес

мыльница – дешёвое устройство в пластмассовом корпусе (фотоаппарат, плеер и т.д.)

шмотки – одежда

Оценочная лексика

бодяга – что-то неинтересное, не представляющее никакой ценности

глухо как в танке – безнадёжно

облом – неудача, срыв плана